叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在斯威尼电线上(on The Sweeny Wire) 000001

2. 在斯威尼电线上(on The Sweeny Wire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在斯威尼电线上(On the Sweeny wire)
第1/2页

[ɑːn][ðə; ði] ['swiːni] ['waɪər]
ON **THE** **SWEENY** **WIRE**
在 这 斯威尼 金属丝

在甜蜜的电线上

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ɑːr] . [bɑːrnz]
By **Charles** **R** **.** **Barnes**
经过 查尔斯 拉 . 巴恩斯

作者：查尔斯·R·巴恩斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['swiːni] ['moʊtər][kɑːr] , ”
Author **of** **“** **The** **Sweeny** **Motor** **Car** **,** **”**
作者 的 “ 这 斯威尼 发动机 车 , ”

《斯威尼汽车》的作者

“ ['mɪstər] . ['swiːni] : [ˌfɪnən'sɪr] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Mr** **.** **Sweeny** **:** **Financier** **,** **”** **Etc** **.**
“ 先生 . 斯威尼 : 金融家 , ” ETC .

“斯威尼先生：金融家”等

[ə; eɪ]['pɑːrti] ['telɪfoʊn] ['waɪər][ɪz][laɪk][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɪknɪk] — [lɑːts][ʌv; əv][st'reɪndʒəz][ɑːn][ðə; ði]
A **party** **telephone** **wire** **is** **like** **a** **political** **picnic** **—** **lots** **of** **strangers** **on** **the**
一个 派对 电话 金属丝 是 喜欢 一个 政治的 野餐 — 很多 的 陌生人 在 这
[graʊnd] [ænd; ənd][ɔːl] [fʊl] - [fledʒd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] - [ɪn] .
ground **and** **all** **full** **-** **fledged** **listeners** **-** **in** **.**
地面 和 全部 满的 - 羽翼丰满 听众 - 在 .

政党电话线就像一场政治野餐——地面上挤满了陌生人，而且每个人都全神贯注地倾听。

[ænd; ənd] [bel] ['swiːni] , [ðə; ði] [reɪs] - [træk] ['gæmblɝz] ['wɪdoʊ] , [faʊnd] [hɜːr; hər] ['nebəz] -
And **Belle** **Sweeny** **,** **the** **race** **-** **track** **gambler's** **widow** **,** **found** **her** **neighbors** **'**
和 美女 斯威尼 , 这 种族 - 追踪 赌徒的 寡妇 , 成立 她 邻居 -
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] , [bʌt; bət] ,
conversation **irresistible** **,** **but** **,**
对话 无法抗拒 , 但 ,

而赛马场赌徒的遗孀贝尔·斯威尼发现邻居们的谈话令人难以抗拒，但是，

[sæd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [dɪ'zæstrəs] .
sad **to** **relate** **,** **almost** **as** **disastrous** **.**
伤心 到 涉及 , 几乎 作为 灾难性的 .

令人悲哀的是，后果几乎同样惨重。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [ɪn'spektər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['swiːni] [ə'pɑːrtmənt] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]
A **telephone** **inspector** **was** **in** **the** **Sweeny** **apartment** **,** **looking** **over** **the** **instrument**
一个 电话 检查员 曾是 在 这 斯威尼 公寓 , 寻找 超过 这 乐器
.
:
.

电话检查员当时正在斯威尼的公寓里检查仪器。

['mɪsɪz] . ['swiːni] [stʊd] [baɪ] , ['evɪdəntli] [sə'spɪʃəs] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi]
Mrs **.** **Sweeny** **stood** **by** **,** **evidently** **suspicious** **,** **and** **watched** **the** **man** **as** **he**
太太 . 斯威尼 站立 经过 , 显然 可疑的 , 和 观看 这 男人 作为 他
[wɜːrkt] .
worked **.**
工作 .

斯威尼太太站在一旁，显然心存疑虑，看着那名男子干活。

['sʌmtaɪmz] ['telɪfoʊn] [ɪn'spektəz] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spoʊzd] ['pɝːsənz] , [bent] [ɑːn]

Sometimes	**telephone**	**inspectors**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**evil**	**-**	**disposed**	**persons**	**,**	**bent**	**on**
有时	电话	检查员	转向	出去	到	是	邪恶的	-	处置	人	,	弯曲	在

[luːt] .

loot	**.**
抢劫	.

有时，电话检查员竟然是心怀不轨、一心想捞钱的人。

[ɪf] [wʌnz] [bæk] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

If	**one's**	**back**	**were**	**toward**	**them**	**,**
如果一个人的	后退	是	朝向	他们	,	

如果背对着他们，

[ðeɪ] [wʊd] ['deftli] [kə'lekt] [wət'evər] ['prɑːpərti] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'veɪləb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'kæmp]

they	**would**	**deftly**	**collect**	**whatever**	**property**	**happened**	**to**	**be**	**available**	**and**	**decamp**
他们	会	巧妙地	收集	任何	财产	发生	到	是	可用的	和	撤离

.

:
.

他们会巧妙地收集任何可用的财产，然后逃离现场。

[soʊ] ['mɪsɪz] . ['swiːni] [geɪv] [ðɪs] [mæn] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æt; ət] [ɔːl] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ə; eɪ] [bər'glerɪəs]

So	**Mrs**	**.**	**Sweeny**	**gave**	**this**	**man**	**no**	**opportunity**	**at**	**all**	**to**	**develop**	**a**	**burglarious**
所以	太太	.	斯威尼	给予	这	男人	不	机会	在	全部	到	发展	一个	入室盗窃

[striːk] ,

streak	**,**
条纹	,

所以斯威尼太太完全没有给这个人任何机会培养出盗窃的习惯。

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['evri] [muːv] .

but	**watched**	**his**	**every**	**move**	**.**
但	观看	他的	每一个	移动	.

但他密切关注着他的一举一动。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['brʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , ['tæpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd]

At	**last**	**he**	**finished**	**brushing**	**out**	**the**	**transmitter**	**,**	**tapping**	**here**	**and**
在	最后的	他	完成的	刷牙	出去	这	发射机	,	窃听	这里	和

[ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['fɪŋgər] ,

there	**with**	**an**	**inquisitive**	**finger**	**,**
那里	和	一个	好奇	手指	,

最后他终于把发射器清理干净了，还好奇地用手指敲敲打打。

['taitniŋ] ['kɑːntækt] [skruːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] .

tightening	**contact**	**screws**	**and**	**the**	**like**	**,**	**and**	**went**	**his**	**way**	**.**
收紧	接触	螺丝	和	这	喜欢	,	和	去	他的	方式	.

他拧紧了接触螺丝之类的东西，然后就走了。

[hɪz; ɪz] [əb'zɜːrvər] , [naʊ] [ɔːf] ['duːti] , [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [-] [ruːmz; rʊmz] [fɔːr; fər]

His	**observer**	**,**	**now**	**off**	**duty**	**,**	**made**	**her**	**way**	**to**	**the**	**Boarder's**	**rooms**	**for**
他的	观察员	,	现在	离开	责任	,	制成	她	方式	到	这	寄宿生的	房间	为了

[ə; eɪ] [tʃæt] .

a	**chat**	**.**
一个	聊天	.

他的观察员现在已经下班了，她前往寄宿生的房间进行交谈。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] .

“	**Good**	**mornin**	**'**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**as**	**she**	**entered**	**.**
“	好的	早晨	-	,	”	她	说	,	作为	她	进入	.

"早上好，"她边说边走了进来。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃer] .

He	returned	the	greeting	and	offered	her	a	chair	.
他	返回	这	问候	和	提供	她	一个	椅子	.

他回以问候，并给她拉开了椅子。

“ [θæŋks] ， ” [sed] [ʃiː; ʃi] ， [ˈsiːtɪŋ] [hɜːrˈself] .

“	Thanks	,	”	said	she	,	seating	herself	.
“	谢谢	,	”	说	她	,	座位	她自己	.

“谢谢，”她说着，坐了下来。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈtelɪfoʊn] [ˈfɛlɚz] [wʌz; wəz][dʒʌst] [hɪr] , [ˈfɪksɪn] - [ðə; ði] [θɪŋ] .

“	One	of	them	telephone	fellers	was	just	here	,	fixin	'	the	thing	.
“	一	的	他们	电话	伙计们	曾是	只是	这里	,	修复	-	这	事物	.

“其中一个电话维修员刚才来过，正在修理电话。”

[aɪ] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] .

I	been	watchin	'	him	.
我	到过	观看	-	他	.

我一直在关注他。

[juː; jʊ][dəunt][faɪnd][ˌem ˈiː][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ˈtʃænsɪz] [ɑːn] [ˈpɑːrtiz] [ðæt] [kʌmz] [əˈraʊnd] [laɪk] [ðæt] ,

You	don't	find	me	takin	'	chances	on	parties	that	comes	around	like	that	,
你	不	寻找	我	拿	-	机会	在	各方	那	来	大约	喜欢	那	,

[ˈbiːn] - [flæt] [ˈwɜːrkərz] .

bein	'	flat	workers	.
是	-	平坦的	工人	.

你不会看到我冒险参加那种聚会，我可不是那种只会打零工的人。

[nɑːt][ˌem ˈiː] ! ”

Not	me	!	”
不是	我	!	”

不是我！

“ [its] [best][tuː; tə][biː; bi][ˈkerf(ə)l] ， ” [əˈgriːd] [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] .

“	It's	best	to	be	careful	,	”	agreed	the	Boarder	.
“	它是	最好的	到	是	小心	,	”	同意	这	边境	.

“小心点总是没错的，”寄宿者同意道。

“ [ðæts] [wʌt] [maɪ] [ˈdæni] [ˈʊstə] [tel] [ˌem ˈiː] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] ， ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .

“	That's	what	my	Danny	usta	tell	me	b'fore	he	was	shot	,	”	she	continued	.
“	那就是	什么	我的	丹尼	乌斯塔	告诉	我	-	他	曾是	射击	,	”	她	持续	.

“那是我儿子丹尼被枪击前跟我说过的话，”她继续说道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ][ˈpɑːrti][laɪn] [ðen] —— ” [ʃiː; ʃi][broʊk] [ɔːf] [əˈbrʌptli] ，

“	We	was	on	a	party	line	then	——	”	She	broke	off	abruptly	,
“	我们	曾是	在	一个	派对	线	然后	——	”	她	打破	离开	突然	,

“当时我们用的是党派线路。”她突然打断了她的话。

[æz; əz] [ɪf] [ˈmeməri] [hæd; həd] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .

as	if	memory	had	flashed	a	message	.
作为	如果	记忆	有	闪光灯	一个	信息	.

仿佛记忆中闪现了一条信息。

“ [seɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ， “ [wʌz; wəz][juː; jʊ][ˈevər][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ˈlaɪnər] ? ”

“	Say	,	”	she	resumed	,	“	was	you	ever	a	party	liner	?	”
“	说	,	”	她	恢复	,	“	曾是	你	曾经	一个	派对	衬垫	?	”

“话说，”她接着说，“你以前当过党内联络员吗？”

“ [ə; eɪ] [wʌt] ? ” [ðə; ði] [ˈbɔːrdər] [æskt] .

“	A	what	?	”	the	Boarder	asked	.
“	一个	什么	?	”	这	边境	问	.

“什么？”房客问道。

“ [ə; eɪ]['pɑːrti]['laɪnər] , ” [keɪm] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] .

“	**A**	**party**	**liner**	**,**	**”**	**came**	**the**	**repetition**	**.**
“	一个	派对	衬垫	,	”	来了	这	重复	.

“一个派对策划者，”这句话反复出现。

“ [jʊə(r)] [wʌn] [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['lisnz] [tuː; tə] [wʌt] [iːtʃ]

“	**You're**	**one**	**when**	**you**	**and**	**three**	**or**	**four**	**other**	**people**	**all**	**listens**	**to**	**what**	**each**
“	你是	一	什么时候	你	和	三	或者	四	其他	人们	全部	听着	到	什么	每个

['ʌðər] [sez] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] ,

other	**says**	**on**	**the**	**phone**	**,**
其他	说道	在	这	电话	,

“当你和其他三四个人在电话里互相倾听对方说话时，你们就成了一体。”

[bkɔz] [ðeə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ænd; ənd][kæn; kən] .

b'cause	**they're**	**on**	**the**	**same**	**line**	**and**	**can**	**.**
因为	它们是	在	这	相同的	线	和	能	.

因为他们在同一条线上，而且可以。

['enibɑːdi] [ðæt] [wʊd] ['lɪs(ə)n][laɪk] [ðæt] [wʊd] [piːk] [θruː] [ə; eɪ] ['kiːhoʊl] — [ænd; ənd][aɪ]['nevər]

Anybody	**that**	**would**	**listen**	**like**	**that**	**would**	**peek**	**through**	**a**	**keyhole**	**—**	**and**	**I**	**never**
任何人	那	会	听	喜欢	那	会	窥视	通过	一个	锁孔	—	和	我	绝不

[met]['noʊbɑːdi] [ðæt] ['wʊdnt] ['lɪs(ə)n] .

met	**nobody**	**that**	**wouldn't**	**listen**	**.**
遇见	无人	那	不会	听	.

任何会那样倾听的人都会从钥匙孔里偷看——但我从未遇到过不会偷听的人。

['æftər] [juːv] [bɪn] [ə; eɪ]['pɑːrti]['laɪnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

After	**you've**	**been**	**a**	**party**	**liner**	**for**	**a**	**while**	**,**
后	你已经	到过	一个	派对	衬垫	为了	一个	尽管	,

当你当了一段时间的派对领队之后，

[juːv] [gɑːt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌbərnek] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] - [ə'strɑːnəmər] .

you've	**got**	**more**	**of**	**a**	**rubberneck**	**disposition**	**than**	**a**	**'**	**astronomer**	**.**
你已经	得到	更多的	的	一个	伸长脖子	处置	比	一个	-	天文学家	.

你与其说是天文学家，不如说更像个爱围观的人。

[juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] - [tuː; tə][end] , [θruː] - ['glæsɪz] ,

You	**watch**	**a**	**show**	**from**	**beginnin**	**'**	**to**	**end**	**,**	**through**	**op'ry**	**glasses**	**,**
你	手表	一个	展示	从	开始	-	到	结尾	,	通过	-	眼镜	,

你透过歌剧院的眼镜，从头到尾观看一场演出。

[bkɔz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [piːkɪn] - [æt; ət] ['sʌmθɪn] - [ɑːn][ðə; ði][slaɪ] .

b'cause	**it**	**makes**	**you**	**think**	**you're**	**peekin**	**'**	**at**	**somethin**	**'**	**on**	**the**	**sly**	**.**
因为	它	制作	你	思考	你是	偷窥	-	在	某物	-	在	这	狡猾	.

因为它会让你觉得你在偷偷地看什么东西。

[its] [ə; eɪ] [wɜːrs] ['hæbɪt][ðæn; ðən] - - [θruː] [jʊr; jər] [tiːθ] ;

It's	**a**	**worse**	**habit**	**than**	**whis'lin**	**'**	**through**	**your**	**teeth**	**;**
它是	一个	更糟	习惯	比	-	-	通过	你的	牙齿	;

这比用牙齿吹口哨更糟糕;

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɪn]['hændi][fɔːr; fər][sʌm; səm][foʊks] .

but	**there's**	**times**	**when**	**it**	**comes**	**in**	**handy**	**for**	**some**	**folks**	**.**
但	有	时代	什么时候	它	来	在	便利	为了	一些	各位	.

但有时候，它对某些人来说会很方便。

[ðə; ði][faɪn] [jʌŋ] [wʌn][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][pʊt]['mɪstər] . [dæn] ['swiːni] [ænd; ənd][waɪf] [daʊn]

The	**fine**	**young**	**one**	**I**	**had**	**almost**	**put**	**Mr**	**.**	**Dan**	**Sweeny**	**and**	**wife**	**down**
这	美好的	年轻的	一	我	有	几乎	放	先生	.	担	斯威尼	和	妻子	向下

[ænd; ənd][aʊt] . ”

and	**out**	**.**	**”**
和	出去	.	”

我差点就把丹·斯威尼先生和他的妻子打得落花流水了。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni] [gɑ:t]['æftər][ju:; jʊ] ?
“ I suppose the telephone company got after you ?
“ 我 认为 这 电话 公司 得到 后 你 ?

“我猜电话公司找你麻烦了吧？”

” [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ['hæzədid] .
” the Boarder hazarded .
” 这 边境 危险的 .

“边境居民冒险说道。”

“ [ju:; jʊ][dəunt][get][noʊ]['ku:pɑ:n][wɪð; wɪθ][ðæt] [ges] .
“ You don't get no coupon with that guess .
“ 你 不 得到 不 优惠券 和 那 猜测 .

“你猜对了是拿不到优惠券的。”

” ['mɪsɪz] . ['swi:ni] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
” Mrs . Sweeny assured him .
” 太太 . 斯威尼 保证 他 .

斯威尼夫人向他保证道。

“ ['nɑ:θɪn] - [laɪk] [ðæt] ['hæpənd] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪn] - [els] [dɪd] .
“ Nothin ' like that happened ; but somethin ' else did .
“ 什么也没有 - 喜欢 那 发生 ; 但 某物 - 别的 做过 .

“并没有发生那种事；但确实发生了其他事。”

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['dæni] [si:n] ['aʊər; ɑ:r][bæŋk][roʊl][ɔ:l] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][ɪn]
Me and Danny seen our bank roll all made up and ready to go on in
我 和 丹尼 已见 我们的 银行 卷 全部 制成 向上 和 准备好 到 去 在 在
[ə; eɪ] - - [ækt] .
a disappearin ' act .
一个 - - 行为 .

我和丹尼看到我们的钱已经准备好了，就等着上演一场消失的戏码。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skeri] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] .
It was a scary time for me , I tell you , mister .
它 曾是 一个 可怕的 时间 为了 我 , 我 告诉 你 , 先生 .

我跟你说，先生，那段时间对我来说真是太可怕了。

” [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [left] [ɔ:f] ['wɪtlɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk]
” The boarder left off whittling the end of a pencil and began to make
” 这 边境 左边 离开 削木 这 结尾 的 一个 铅笔 和 开始 到 制作
[hɪm'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
himself comfortable .
他自己 舒服的 .

“寄宿者停止削铅笔头，开始让自己舒服地躺下。”

['mɪsɪz] . ['swi:ni] [kən'tɪnju:d] :
Mrs . Sweeny continued :
太太 . 斯威尼 持续 :

斯威尼夫人继续说道：

“ [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ['dæni] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['fælɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] - [maɪk]
“ About that time Danny had had a fallin ' out with a feller named ' Mike
“ 关于 那 时间 丹尼 有 有 一个 坠落 - 出去 和 一个 伙计 命名 - 麦克风
[ðə; ði][wɑ:p] - [ðæt] [wʌz; wəz] ['wə:kin] - [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪs] - [træk] [bʊks] .
the Wop ' that was workin ' at one of them race - track books .
这 沃普 - 那 曾是 工作 - 在 一 的 他们 种族 - 追踪 图书 .

“大约在那时，丹尼和一位名叫‘意大利佬迈克’的家伙发生了争执，那家伙在其中一个赛马场博彩公司工作。

[maɪ] ['hʌzbən] - ['wʊdnt] [stænd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [hi:; hi] [dʌn] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
My husban ' wouldn't stand for somethin ' he done , and told him so .
我的 丈夫 - 不会 站立 为了 某物 - 他 完毕 , 和 讲述 他 所以 .

我丈夫不能容忍他做的事，我告诉了他。

[ðeɪ] ['kwɑːrəld] ['sʌmθɪn] - - ; [bʌt; bət]['æftərwərd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

They	quarreled	somethin	'	outrag'ous	;	but	afterward	they	made	it	up	.
他们	争吵	某物	-	-	;	但	之后	他们	制成	它	向上	.

他们因为一件荒唐事吵了起来；但后来他们和好了。

['dæni] [brɔːt] [hɪm; ɪm][aʊt][tuː; tə] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm]['riːəl] ['staɪlɪʃ] ,

Danny	brought	him	out	to	dinner	,	and	we	treated	him	real	stylish	,
丹尼	带来	他	出去	到	晚餐	,	和	我们	治疗	他	真实的	时髦的	,

丹尼带他出去吃饭，我们把他招待得非常体面。

[laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['reɪsɪn] - ['kwestʃən] .

like	he	was	in	the	legislature	and	willin	'	to	be	bought	on	the	racin	'	question	.
喜欢	他	曾是	在	这	立法机关	和	威林	-	到	是	买	在	这	赛车	-	问题	.

就像他身处立法机构，却愿意在赛车问题上被收买一样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪk] ['wɔznt] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

But	that	there	Mike	wasn't	no	kind	of	a	man	.
但	那	那里	麦克风	不是	不	种类	的	一个	男人	.

但当时的迈克根本不是什么好人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] , - - [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][si'siljən] [blʌd] [ɪn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	a	low	,	backbitin	'	disposition	—	he	said	he	had	Sicilian	blood	in	him	,	and	I	believe	it	.
他	有	一个	低的	,	-	-	处置	—	他	说	他	有	西西里	血	在	他	,	和	我	相信	它	.

他为人卑鄙，喜欢背后说人坏话——他说他身上流着西西里人的血，我相信他说的是真的。

[ðem; ðəm] [si'siljən] [ɪz] [greɪt] [ɑːn] [ðæt] [rɪ'vendʒ] [θɪŋ] , ['mɪstər] .

Them	Sicilians	is	great	on	that	revenge	thing	,	mister	.
他们	西西里人	是	伟大的	在	那	复仇	事物	,	先生	.

西西里人很擅长演绎复仇的故事，先生。

” [ðə; ði] ['bɔːrdər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

”	The	Boarder	nodded	.
”	这	边境	点头	.

寄宿者点了点头。

“ [ænd; ənd] , ” [hɪz; ɪz]['lændleɪdi] [went] [ɑːn] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] ;

“	And	,	”	his	landlady	went	on	,	“	I	didn't	trust	him	;
“	和	,	”	他的	房东	去	在	,	“	我	没有	相信	他	;

“而且，”他的房东太太继续说道，“我不信任他；

[ænd; ənd]['æftərwərd][aɪ][toʊld] ['dæni] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm][laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [dɑːrk] [flɔːr] .

and	afterward	I	told	Danny	to	watch	him	like	he	was	a	tack	on	a	dark	floor	.
和	之后	我	讲述	丹尼	到	手表	他	喜欢	他	曾是	一个	钉	在	一个	黑暗的	地面	.

之后我告诉丹尼要像看黑地板上的图钉一样盯着他。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ə'baʊt] — ['sʌmθɪn] - [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][laɪn][gɑːt][ə; eɪ] ['hɪrɪn] - .

I	remember	that	time	at	dinner	that	the	telephone	was	talked	about	—	somethin	'	brought	it	out	—	and	our	party	line	got	a	hearin	'	.
我	记住	那	时间	在	晚餐	那	这	电话	曾是	谈话	关于	—	某物	-	带来	它	出去	—	和	我们的	派对	线	得到	一个	听觉	-	.

我记得那次吃饭时，大家聊起了电话——不知什么事把它引了出来——我们家的合用电话线也成了大家关注的焦点。

[ænd; ənd][maɪk] ,
And **Mike** **,**
和 麦克风 ，

还有迈克，

['biːn] - [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɛlɚz] [ðæt] - [laɪks][tuː; tə][pæn][aʊt] ['wɪmən] [fɔːr; fər]['biːn] - [mʌt]
bein **'** **one** **of** **them** **fellers** **that** **alwus** **likes** **to** **pan** **out** **wimmin** **for** **bein** **'** **mutts**
是 - 一 的 他们 伙计们 那 - 点赞 到 平底锅 出去 女人 为了 是 - 杂种狗
[ænd; ənd]['hævɪn] - [noʊ]['prɪnsəp(ə)lz] ,
and **havin** **'** **no** **principles** **,**
和 拥有 - 不 原则 ，

就是那种总是喜欢指责女人没品、没有原则的家伙之一。

[sez] [hiː; hi][bet][aɪ] ['lisnd] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] . “
says **he** **bet** **I** **listened** **on** **the** **line** **.** **“**
说道 他 赌注 我 听着 在 这 线 . “

他说他打赌我肯定在电话里偷听了。

- [wel] , - [aɪ] [sez] , - ['biːn] - [ðæt] [aɪm] - [baɪ]['neɪtʃər] , - [aɪ] [sez] ,
' **Well** **,** **'** **I** **says** **,** **'** **bein** **'** **that** **I'm** **honust** **by** **nature** **,** **'** **I** **says** **,**
- 出色地 , - 我 说道 , - 是 - 那 我是 - 经过 自然 , - 我 说道 ，

“嗯，”我说，“因为我生性诚实，”我说，

- [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] : [ɪf] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['laɪnz] ['bɪzi]
' **I'll** **say** **this** **much** **:** **If** **I** **happen** **to** **take** **down** **the** **receiver** **and** **the** **line's** **busy**
- 患病的 说 这 很多 : 如果 我 发生 到 拿 向下 这 接收者 和 这 线 忙碌的
,
,
，

“我只能说这么多：如果我碰巧拿起听筒，而线路又占线，

- [aɪ] [sez] , - [mɛ'bi] [aɪ][dəunt][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [bæk] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hʊk] ,
' **I** **says** **,** **'** **mebbe** **I** **don't** **put** **the** **thing** **right** **back** **up** **on** **the** **hook** **,**
- 我 说道 , - 也许 我 不 放 这 事物 正确的 后退 向上 在 这 钩 ，

我说，“也许我不会把东西立刻挂回钩子上。”

- [aɪ] [sez] .
' **I** **says** **.**
- 我 说道 .

我说。

“ [maɪk] [lɑːfs] . “
“ **Mike** **laughs** **.** **“**
“ 麦克风 笑声 . “

迈克笑了。

- [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] !
' **Haw** **-** **haw** **-** **haw** **!**
- 霍 - 霍 - 霍 !

哈哈哈哈！

- [hiː; hi] [sez] , - [jʊə(r)] [laɪk][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] , [ˌem aɪ 'es] - ['swiːni] , - [hiː; hi] [sez] .
' **he** **says** **,** **'** **you're** **like** **all** **the** **rest** **of** **'** **em** **,** **Mis** **'** **Sweeny** **,** **'** **he** **says** **.**
- 他 说道 , - 你是 喜欢 全部 这 休息 的 - 呃 , 误 - 斯威尼 , - 他 说道 .

他说：“你和他们其他人一样，斯威尼小姐。”

- ['wɪmən] [wʊd] ['lɪs(ə)n][ɑːn][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn] ,
' **Wimmin** **would** **listen** **on** **a** **telephone** **line** **,**
- 女人 会 听 在 一个 电话 线 ，

温敏会通过电话线收听，

[ɪf] [wʌt] [ðeɪ] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz]['bɜːrnɪn] - [daʊn] , - [hiː; hi] [sez] .
if **what** **they** **heard** **was** **that** **their** **own** **house** **was** **burnin** **'** **down** **,** **'** **he** **says** **.**
如果 什么 他们 听到 曾是 那 他们的 自己的 房子 曾是 燃烧 - 向下 , - 他 说道 .

“如果他们听到的消息是自己的房子着火了,”他说。

- [ðeid] [stɪk] [tɪl] [ðə; ði][foʊks][gɑːt] [θruː] ['tɑːkən] - [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] ['gɛtɪn]
' **They'd** **stick** **till** **the** **folks** **got** **through** **talkin** **'** **and** **then** **take** **a** **chance** **at** **gettin**
- 他们会 戳 直到 这 各位 得到 通过 谈话 - 和 然后 拿 一个 机会 在 获得
- [aʊt] [ə'laɪv] ,
' **out** **alive** **,**
- 出去 活 ,

他们会一直待到人们说完话，然后冒险活着离开。

- [hiː; hi] [sez] .
' **he** **says** **.**
- 他 说道 .

他说。

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['siːɪn] - [ðæt] ['hiːz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]
“ **Well** **,** **I** **didn't** **have** **no** **argument** **with** **him** **,** **seein** **'** **that** **he's** **nothin** **'** **but**
“ 出色地 , 我 没有 有 不 争论 和 他 , 看到 - 那 他是 什么也没有 - 但
[ə; eɪ] ['raʊdi] .
a **rowdy** **.**
一个 喧闹的 .

“嗯，我没跟他争吵，因为他不过是个吵闹的家伙。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnz][tuː; tə] [huːz] [ɑːn][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] .
And **then** **the** **talk** **turns** **to** **who's** **on** **the** **line** **with** **us** **.**
和 然后 这 讲话 转弯 到 谁是 在 这 线 和 我们 .

然后话题就转到了谁在和我们连线。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] .
You **know** **how** **them** **things** **will** **come** **off** **.**
你 知道 如何 他们 事物 将要 来 离开 .

你知道那些事情最终会如何发展。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
You **bring** **up** **somethin** **'** **to** **talk** **about** **and** **tell** **all** **you** **know** **about** **it** **,**
你 带来 向上 某物 - 到 讲话 关于 和 告诉 全部 你 知道 关于 它 ,

你提起某个话题，然后把你所知道的一切都说出来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][laɪ] .
and **then** **begin** **to** **lie** **.**
和 然后 开始 到 说谎 .

然后开始撒谎。

[wiː; wi][toʊld] [maɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['mɪnɪstər] [wʌz; wəz][ðə; ði][el]['pɑːrti] ;
We **told** **Mike** **that** **a** **Presbyterian** **minister** **was** **the** **L** **party** **;**
我们 讲述 麦克风 那 一个 长老会 部长 曾是 这 L 派对 ;

我们告诉迈克，长老会牧师是自由党成员;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kler'vɔɪənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][eks]['pɑːrti] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['felər] [neɪmd] [dɔɪl] ,
and **a** **clairvoyant** **was** **the** **X** **party** **,** **and** **a** **feller** **named** **Doyle** **,**
和 一个 通灵者 曾是 这 X 派对 , 和 一个 伙计 命名 多伊尔 ,

X党中有一位通灵者，还有一个名叫多伊尔的家伙。

[ðæt] [rʌn] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [sə'luːn] ['oʊvər][ɑːn]['æmstərdæm][ˌeɪ 'viː] - [nuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ɑːr]['pɑːrti] ,
that **run** **a** **corner** **saloon** **over** **on** **Amsterdam** **Av** **-** **noo** **,** **was** **the** **R** **party** **,**
那 跑步 一个 角落 酒吧 超过 在 阿姆斯特丹 艾夫 - 不 , 曾是 这 拉 派对 ,

在阿姆斯特丹大道拐角处经营一家酒吧的，是R党。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒeɪ]['pɑːrti] .

and	we	was	the	J	party	.
和	我们	曾是	这	J	派对	.

而我们就是J党。

[aɪ] [nuː] , [fɔːr; fər][aɪ'd] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['ɑːpəreɪtər][frʌm; frəm] [ˌdaʊn'taʊn] [ænd; ənd]

I	knew	,	for	I'd	called	up	the	information	operator	from	downtown	and
我	知道	,	为了	ID	称为	向上	这	信息	操作员	从	市中心	和

[æskt] .

asked	.
问	.

我知道，因为我从市中心打电话给信息接线员问过了。

[mɛ'bi] [aɪ][wʌz; wəz] ['bʌtɪn] - [ɪn] , [bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] .

Mebbe	I	was	buttin	'	in	,	but	I	just	had	to	know	.
也许	我	曾是	按钮	-	在	,	但	我	只是	有	到	知道	.

也许我有点多管闲事，但我就是想知道。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪk] [ə'baʊt]['hævɪn] - [ə; eɪ] [sə'luːn] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][laɪn] ,

At	first	I	was	goin	'	to	kick	about	havin	'	a	saloon	on	our	line	,
在	第一的	我	曾是	去	-	到	踢	关于	拥有	-	一个	酒吧	在	我们的	线	,

起初我还在犹豫要不要在我们这条线上开一家酒吧，

[bʌt; bət][ðə; ði] [foʊn] ['wɔznt] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mænz] [haʊs] .

but	the	phone	wasn't	there	;	it	was	at	the	man's	house	.
但	这	电话	不是	那里	;	它	曾是	在	这	男人的	房子	.

但手机不在那里；它在那个人家里。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [ðɪs] ['pætər] ['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪk][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

Of	course	all	this	patter	didn't	mean	nothin	'	much	to	Mike	at	the	time	.
的	课程	全部	这	语调	没有	意思是	什么也没有	-	很多	到	麦克风	在	这	时间	.

当然，当时迈克对这些闲聊毫无兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪn] - [ðæt] [kʌmz] [ɔːf] [bɪ'twiːn] ['leɪdiz] [ænd; ənd] - .

It	was	just	somethin	'	that	comes	off	between	ladies	and	gent'm'n	.
它	曾是	只是	某物	-	那	来	离开	之间	女士们	和	-	.

这只是男女之间才会有的那种事。

[bʌt; bət][weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等!

[aɪ] [siːn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [wiːd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ə'baʊt] [huː] [wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr]

I	seen	the	time	when	I	wished	we'd	never	said	a	word	about	who	was	on	our
我	已见	这	时间	什么时候	我	希望	我们会	绝不	说	一个	单词	关于	WHO	曾是	在	我们的

[laɪn] .

line	.
线	.

我曾有过那么一次，真希望我们当初没提过谁在我们这条线上。

[ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm][ðæt] .

All	the	trouble	come	from	that	.
全部	这	麻烦	来	从	那	.

所有的麻烦都源于此。

" [ðə; ði] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

"	The	Boarder	was	showing	considerable	interest	.
"	这	边境	曾是	显示	大量	兴趣	.

“这位寄宿生表现出了浓厚的兴趣。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] —— ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	**I**	**don't**	**see**	**how**	**——**	**”**	**he**	**began**	**.**
“	我	不	看	如何	——	”	他	开始	.

“我不明白——”他开口说道。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['swiːni] [hæd; həd][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	**Mrs**	**.**	**Sweeny**	**had**	**the**	**floor**	**,**	**and**	**reminded**	**him**	**of**	**it**	**.**
但	太太	.	斯威尼	有	这	地面	,	和	提醒	他	的	它	.

但斯威尼太太有发言权，她提醒了他这一点。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [laɪk][juː; jʊ][hæd; həd] [sens] .

“	**Sometimes**	**,**	**”**	**she**	**declared**	**,**	**“**	**you**	**don't**	**seem**	**like**	**you**	**had**	**sense**	**.**
“	有时	,	”	她	声明	,	“	你	不	似乎	喜欢	你	有	感觉	.

“有时候，”她说道，“你看起来好像不太懂事。”

[eint] [aɪ]['dɔɪɪn] - [maɪ][best][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ?

Ain't	**I**	**doin**	**'**	**my**	**best**	**to**	**tell**	**you**	**how**	**?**
不是	我	做	-	我的	最好的	到	告诉	你	如何	?

我不是已经尽力告诉你怎么做了吗?

” [hiː; hi][səb'saidid] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] :

”	**He**	**subsided**	**,**	**and**	**she**	**went**	**on**	**:**
”	他	平静下来	,	和	她	去	在	:

他平静下来，她继续说道:

“ [ðæt] ['iːvənɪn] - [wen] [maɪk] [left] ,

“	**That**	**evenin**	**'**	**when**	**Mike**	**left**	**,**
“	那	晚上	-	什么时候	麦克风	左边	,

“那天晚上迈克离开的时候，

['dæni] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] - [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Danny	**walked**	**to**	**the**	**corner**	**saloon**	**with**	**him**	**and**	**interduced**	**him**	**to**
丹尼	步行	到	这	角落	酒吧	和	他	和	-	他	到

[ðə; ði][prə'praɪətər] , [dɔɪl] .

the	**proprietor**	**,**	**Doyle**	**.**
这	业主	,	多伊尔	.

丹尼陪着他走到街角的酒吧，把他介绍给了老板多伊尔。

[ðɪs] [hɪr] [dɔɪl] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]

This	**here**	**Doyle**	**was**	**crazy**	**about**	**the**	**horses**	**,**	**and**	**had**	**more**	**respect**	**for**
这	这里	多伊尔	曾是	疯狂的	关于	这	马匹	,	和	有	更多的	尊重	为了

['dæni] ,

Danny	**,**
丹尼	,

这位道尔先生酷爱马匹，而且对丹尼更加尊敬。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʊkmeɪkər] , [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sʌbweɪ] .

who	**was**	**a**	**bookmaker**	**,**	**than**	**for**	**the**	**man**	**that**	**made**	**the**	**subway**	**.**
WHO	曾是	一个	博彩公司	,	比	为了	这	男人	那	制成	这	地铁	.

与其说是博彩公司老板，不如说是地铁的建造者。

['dæni] ['dɪdnt] [steɪ] , [ðoʊ] , [bʌt; bət] [kʌm] [hoʊm] [raɪt] [ə'weɪ] .

Danny	**didn't**	**stay**	**,**	**though**	**,**	**but**	**come**	**home**	**right**	**away**	**.**
丹尼	没有	停留	,	尽管	,	但	来	家	正确的	离开	.

丹尼并没有久留，而是立刻回家了。

[hiː; hi] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪ] - [aʊt] - [ɔːl] - [naɪts] , [ɪk'sept] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	**wasn't**	**one**	**of**	**them**	**stay**	**-**	**out**	**-**	**all**	**-**	**nights**	**,**	**except**	**when**	**there**	**was**
他	不是	一	的	他们	停留	-	出去	-	全部	-	夜晚	,	除了	什么时候	那里	曾是

['sʌmθɪn] - ['speʃ(ə)l][tuː; tə] ['selɪbreɪt] ,

somethin	**'**	**special**	**to**	**celebrate**	**,**
某物	-	特别的	到	庆祝	,

他不是那种经常彻夜不归的人，除非有什么特别值得庆祝的事情。

[laɪk]['mækɪn] - [ə; eɪ][bɪg] ['wɪnɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [træk] .
like makin ' a big winnin ' at the track .
喜欢 制造 - 一个 大的 胜利 - 在 这 追踪 .

就像在赛马场上赢得大奖一样。

[wen] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˌem 'iː] : “
When he come in , he says to me : “
什么时候 他 来 在 , 他 说道 到 我 : “

他进来后对我说：“

- [bel] , - [hiː; hi] [sez] , - [maɪk] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['felər] . - “
' Belle , ' he says , ' Mike ain't such a bad feller . ' “
- 美女 , - 他 说道 , - 麦克风 不是 这样的 一个 坏的 伙计 . - “

“贝尔，”他说，“迈克其实人还不错。”

- [ðeəz; ðəz] [wɜːrs] , - [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪn][dʒeɪl] .
' There's worse , ' I says , ' but they're in jail .
- 有 更糟 , - 我 说道 , - 但 它们是 在 监狱 .

“还有更糟糕的，”我说，“但他们都在监狱里。”

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['dæni] ,
Take it from me , Danny ,
拿 它 从 我 , 丹尼 ,

听我的，丹尼。

[ðə; ði][wɑːp][ɪz][ðə; ði][kaɪnd]['ðætəl] [miːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [ðæt]
the Wop is the kind that'll meet you with a glad face and then forget that
这 沃普 是 这 种类 那将 见面 你 和 一个 高兴的 脸 和 然后 忘记 那
[hiː; hi]['evər] [lʊkt] ['plez(ə)nt] — ['hiːz][ə; eɪ][smaɪl] - [ðæt] - [wəʊnt] - [steɪ] - [ɑːn] ['felər] ,
he ever looked pleasant — he's a smile - that - won't - stay - on feller ,
他 曾经 看起来 令人愉快的 — 他是 一个 微笑 - 那 - 惯于 - 停留 - 在 伙计 ,

意大利佬就是那种会面带笑容迎接你，然后就忘了自己曾经看起来很和善的人——他是个笑容不会持久的人。

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

- [aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , - [aɪ] [sez] ; - [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [laɪk]['dɔɪɪn] - [ðə; ði]
' I like him much , ' I says ; ' about as much as you'd like doin ' the
- 我 喜欢 他 很多 , - 我 说道 ; - 关于 作为 很多 作为 你会 喜欢 做 - 这
['haʊswɜːrk] ,
housework ,
家务 ,

“我很喜欢他，”我说，“就像你喜欢做家务一样。”

- [aɪ] [sez] .
' I says .
- 我 说道 .

我说。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] ,
“ You see , mister ,
“ 你 看 , 先生 ,

“你看，先生，

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [gɑːt][ə; eɪ] - ['ɪnstɪŋkt] [ðæts] [wuːnd] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [rɪŋz] [ʌp]['piːp(ə)l]
a woman's got a ' instinct that's wound up all the time and rings up people
一个 女性的 得到 一个 - 本能 那就是 伤口 向上全部 这 时间 和 戒指 向上 人们
[ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [kæʃ] ['redʒɪstər] .
and things like a cash register .
和 事物 喜欢 一个 现金 登记 .

女人有一种本能，这种本能一直处于激活状态，就像收银机一样，能准确地感知人情世故。

” [ðə; ði] ['bɔːrdər] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] ['kɑːment] .

”	The	Boarder	was	moved	to	comment	.
”	这	边境	曾是	已搬	到	评论	.

“这位边境居民被感动得想发表评论。”

“ ['wʊmənz] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Woman's	intuition	is	a	strange	thing	,	”	he	said	.
“	女性的	直觉	是	一个	奇怪的	事物	,	”	他	说	.

“女人的直觉很奇妙，”他说。

“ [aɪ][bet][ɑːn][maɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][wɔːk] [hoʊm] [mʌtʃ] ,

“	I	bet	on	mine	,	”	she	assured	him	,	“	and	I	don't	have	to	walk	home	much	,
“	我	赌注	在	矿	,	”	她	保证	他	,	“	和	我	不	有	到	走	家	很多	,

“我赌我的，”她向他保证，“而且我不用走太多路回家。”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

as	you	might	say	.
作为	你	可能	说	.

正如你所说。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] - ['nʌmbər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] - — [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] ['pleɪɪn] - .

And	when	it	told	me	the	Wop's	number	—	which	was	00	—	I	was	sure	that	the	right	record	was	playin	'	.
和	什么时候	它	讲述	我	这	-	数字	—	哪个	曾是	-	—	我	曾是	当然	那	这	正确的	记录	曾是	玩耍	-	.

当它告诉我意大利佬的号码是00时，我确信播放的是正确的唱片。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['dæni] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	to	make	Danny	listen	to	it	,
我	尝试	到	制作	丹尼	听	到	它	,

我试着让丹尼听听，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [piːs] .

but	he	was	goin	'	to	sleep	in	his	chair	and	wanted	peace	.
但	他	曾是	去	-	到	睡觉	在	他的	椅子	和	通缉	和平	.

但他打算在椅子上睡觉，想要安静。

[soʊ][wiː; wi][let][ðə; ði] [θɪŋ] [drɑːp] .

So	we	let	the	thing	drop	.
所以	我们	让	这	事物	降低	.

于是我们就让它掉了。

“ [wʌn]['mɔːrnɪn] - [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['telɪfoʊn] [rʌŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['pɑːrti][ˌeɪ es 'tiː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dɔɪl] . “

“	One	mornin	'	not	long	after	that	our	telephone	rung	,	and	some	party	ast	for	Mr	.	Doyle	.	“
“	一	早晨	-	不是	长的	后	那	我们的	电话	梯子	,	和	一些	派对	最	为了	先生	.	多伊尔	.	“

“不久之后的一天早上，我们的电话响了，有人找道尔先生。”

- [jʊə(r)] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pjuː] , - [aɪ] [sez] . “

'	You're	in	the	wrong	pew	,	'	I	says	.	“
-	你是	在	这	错误的	座位	,	-	我	说道	.	”

“你坐错座位了，”我说。

- [eint] [ðɪs] [ðə; ði][ɑːr]['pɑːrti] ? - [sez] [ðə; ði]['felər]['tɑːkən] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [fə'mɪliər]
' **Ain't** **this** **the** **R** **party** **?** ' **says** **the** **feller** **talkin** ' **,** **and** **his** **voice** **sounded** **familiar**
- 不是 这 这 拉 派对 ? - 说道 这 伙计 谈话 - , 和 他的 嗓音 听起来 熟悉的
. "
: **"**
. "

"这不是共和党吗？"说话的那家伙说道，他的声音听起来很耳熟。

- [noʊ] , - [aɪ] [sez] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒeɪ]['pɑːrti] . -
' **No** **,** ' **I** **says** **,** ' **this** **is** **the** **J** **party** **.** '
- 不 , - 我 说道 , - 这 是 这 J 派对 . -

"不，"我说，"这是J党。"

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪn] - . " "
" **I** **heard** **him** **laughin** ' **.** **"** **"**
" 我 听到 他 笑 - . " "

我听到他在笑。

- [hə'loʊ] , ['mɪsɪz] . ['swiːni] , - [hiː; hi] [sez] , - - - [ɪn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] [ə'gen] ?
' **Hello** **,** **Mrs** **.** **Sweeny** **,** ' **he** **says** **,** ' **rubberin** ' **in** **on** **the** **line** **again** **?**
- 你好 , 太太 . 斯威尼 , - 他 说道 , - - - 在 在 这 线 再次 ?

"你好，斯威尼太太，"他说，"又在电话那头瞎晃悠了？"

[ðɪs] [ɪz][maɪk]['tɑːkən] - . - "
This **is** **Mike** **talkin** ' **.** ' **"**
这 是 麦克风 谈话 - . - "

这是迈克在说话。

- [noʊ] , - [aɪ] [sez] , ['gɛtɪn] - [mæd] .
' **No** **,** ' **I** **says** **,** **gettin** ' **mad** **.**
- 不 , - 我 说道 , 获得 - 疯狂的 .

"不，"我生气地说。

- [aɪ] [eint] - - [ɪn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] .
' **I** **ain't** **rubberin** ' **in** **on** **the** **line** **.**
- 我 不是 - - 在 在 这 线 .

我不会在场边观望。

['aʊər; ɑːr] [bel] [rʌŋ] , - [aɪ] [sez] ,
Our **bell** **rung** **,** ' **I** **says** **,**
我们的 钟 梯子 , - 我 说道 ,

"我们的铃响了，"我说。

- [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdiːz][gɑːt][ə; eɪ] - - [raɪt] [tuː; tə] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['telɪfoʊn] [ɪf] [ðə; ði] [bel]
' **and** **a** **lady's** **got** **a** **puffec** ' **right** **to** **answer** **her** **telephone** **if** **the** **bell**
- 和 一个 女士的 得到 一个 - - 正确的 到 回答 她 电话 如果 这 钟
[rɪŋz] ,
rings **,**
戒指 ,

"女士有权在门铃响时接听电话"，

- [aɪ] [sez] .
' **I** **says** **.**
- 我 说道 .

我说。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [ə'gen] . "
" **He** **laughs** **again** **.** **"**
" 他 笑声 再次 . "

他又笑了。

- [kə'rekt] , - [hiː; hi] [sez] ; - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
' **Correct** , ' **he** **says** ; ' **go** **to** **the** **head** **of** **the** **class** .
- 正确的 , - 他 说道 ; - 去 到 这 头 的 这 班级 .

“没错，”他说，“到班级前面去。”

- [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi]['dɪdnt] [miːn] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ]
' **Then** **he** **told** **me** **he** **didn't** **mean** **nothin** ' **and** **for** **me** **not** **to** **go** **away**
- 然后 他 讲述 我 他 没有 意思是 什么也没有 - 和 为了 我 不是 到 去 离开
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

然后他告诉我他什么也没说，让我不要生气。

[bʌt; bət][aɪ] [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [θɹoʊd] [ə; eɪ][sɔːlt]['selər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][pʊt]
But **I** **hung** **up** , **and** **throwed** **a** **salt** **cellar** **across** **the** **room** , **I** **was** **so** **put**
但 我 悬挂 向上 , 和 扔 一个 盐 地窖 穿过 这 房间 , 我 曾是 所以 放
[aʊt] .
out .
出去 .

但我挂断电话后，气得把一个盐罐扔到了房间另一边。

“ ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðoʊ] , [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][tuː; tə] - - [ʌp][ɑːn][maɪ] [tʃest] ,
“ **After** **a** **while** , **though** , **the** **thing** **got** **to** **easin** ' **up** **on** **my** **chest** ,
“ 后 一个 尽管 , 尽管 , 这 事物 得到 到 - - 向上 在 我的 胸部 ,

“不过过了一段时间，胸口的疼痛感就减轻了。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] - ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [dɔɪl] [wʌz; wəz] .
and **I** **begun** **to** **wonder** **what** **the** **Wop's** **business** **with** **Mr** . **Doyle** **was** .
和 我 开始 到 想知道 什么 这 - 商业 和 先生 . 多伊尔 曾是 .

我开始纳闷，那个意大利佬和多伊尔先生之间到底有什么事。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [dɔɪl] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ; [soʊ] ,
I **knew** **that** **Doyle** **was** **makin** ' **considerable** **money** **out** **of** **his** **place** ; **so** ,
我 知道 那 多伊尔 曾是 制造 - 大量 钱 出去 的 他的 地方 ; 所以 ,

我知道道尔靠他的店赚了不少钱；所以，

['pʌtɪn] - [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [mɛ'bi] [ðə; ði][wɑːp][wʌz; wəz]
puttin ' **two** **and** **two** **together** , **it** **looked** **to** **me** **that** **mebbe** **the** **Wop** **was**
普丁 - 二 和 二 一起 , 它 看起来 到 我 那 也许 这 沃普 曾是
['æftər][ˌaɪ 'tiː] .
after **it** .
后 它 .

综合所有线索来看，我觉得可能是意大利佬盯上了它。

[naʊ] , ['mɪstər] ,
Now , **mister** ,
现在 , 先生 ,

现在，先生，

[wiːv] [brɔːt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['wʊmən][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] —
we've **brought** **up** **at** **the** **place** **where** **there's** **a** **curious** **woman** **to** **deal** **with** —
我们已经 带来 向上 在 这 地方 在哪里 有 一个 好奇的 女士 到 交易 和 —
[ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['hæpənz] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['pɝːsənz][ɪz] [tɜːrnd] [luːs] ,
and **somethin** ' **usually** **happens** **when** **one** **of** **them** **persons** **is** **turned** **loose** ,
和 某物 - 通常 发生 什么时候 一 的 他们 人 是 转向 松动的 ,

我们被带到一个地方，那里有个古怪的女人需要应付——而且通常当这些人中的一个被放开时，就会发生一些事情。

[dəunt][ˌaɪ 'tiː] ? ”
don't **it** **?** **”**
不 它 ? ”

难道不是吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [soʊ] , ” [læft] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .
“ I believe so , ” laughed the Boarder .
“ 我 相信 所以 , ” 笑了 这 边境 .

“我也这么认为，”寄宿者笑着说。

“ [juː; jʊ] ['betər] [hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ You better had , ” she told him .
“ 你 更好的 有 , ” 她 讲述 他 .

“你最好有，”她对他说。

“ [oʊ] , [dəunt] [ðeɪ] [noʊ] ['hjuːmən]['neɪtʃər] , [ðoʊ] ! ”
“ Oh , don't they know human nature , though ! ”
“ 哦 , 不 他们 知道 人类 自然 , 尽管 ! ”

“哦，他们难道不了解人性吗！”

“ [huː] ? ” [in'kwaiəd][hiː; hi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wer] [hiː; hi] [stʊd] .
“ Who ? ” inquired he , not knowing where he stood .
“ WHO ? ” 询问 他 , 不是 会心 在哪里 他 站立 .

“谁？”他问道，因为他不知道自己身处何位。

“ [ðem; ðəm] ['gæmbəlz] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Them gamblers , ” she replied .
“ 他们 赌徒 , ” 她 回复 .

“那些赌徒，”她回答道。

“ [ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] - ['wʊmən] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [brɪdʒ] .
“ They know it better than a s'ciety woman thinks she knows bridge .
“ 他们 知道 它 更好的 比 一个 - 女士 思考 她 知道 桥 .

“她们比上流社会的女人自认为更懂桥牌。”

[wel] , [let][ˌem 'iː][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]['stɔːri] .
Well , let me go on with my story .
出色地 , 让 我 去 在 和 我的 故事 .

好吧，让我继续讲我的故事。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - , ['aʊər; ɑːr] [foʊn] [rɪŋz] [ə'gen] ,
The next day , about the same time in the mornin ' , our phone rings again ,
这 下一个 天 , 关于 这 相同的 时间 在 这 早晨 - , 我们的 电话 戒指 再次 ,

第二天早上差不多同一时间，我们的手机又响了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [rɔːŋ] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪk] .
and it is another case of wrong number and another case of Mike .
和 它 是 其他 案件 的 错误的 数字 和 其他 案件 的 麦克风 .

这又是一起打错电话的事件，又是迈克的又一个故事。

['æftər] [wiːd] [rʌŋ] [ɔːf] , [aɪ] [gets] [tuː; tə] ['θɪŋkɪn] - [ə'gen] : - [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt][wɪð; wɪθ] [dɔɪl] ?
After we'd rung off , I gets to thinkin ' again : ' What does he want with Doyle ?
后 我们会 梯子 离开 , 我 获得 到 思考 - 再次 : - 什么 做 他 想 和 多伊尔 ?

挂断电话后，我又开始想：“他找多伊尔有什么目的？”

- [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [daʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
' And the next minute I've got the receiver down , and there I am ,
- 和 这 下一个 分钟 我已经 得到 这 接收者 向下 , 和 那里 我 是 ,

“下一分钟我就把听筒放下来了，然后我就到了那里。”

[ə; eɪ] ['piːpɪŋ] - , [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [wɒts] ['kʌmɪn] - [ɔːf] .
a peeping Tomerino , waitin ' for what's comin ' off .
一个 偷窥 - , 等待 - 为了 是什么 即将到来 - 离开 .

一只偷窥的托梅里诺，等着看会发生什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [steɪ] [ɪn] [sə'spens] .
I didn't stay in suspense .
我 没有 停留 在 悬念 .

我没有一直提心吊胆。

[raɪt] [ɔːf][aɪ] [hɜːrd] ['mɪstər] . [dɔɪl] ['seɪɪn] - : “
Right off I heard Mr . Doyle sayin ' : “
正确的 离开 我 听到 先生 . 多伊尔 说 - : “

我立刻就听到道尔先生说：“

- [hə'loʊ] !
' Hello !
- 你好 !

'你好!

- [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['maɪks] [vɔɪs] .
' And then come Mike's voice .
- 和 然后 来 迈克的 嗓音 .

然后，迈克的声音传了过来。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt][ə; eɪ] ['wɪnər] [ðæt] [wʌz; wəz]['biːn] - [held][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɪlɪn] - .
They was talkin ' about a winner that was bein ' held for a killin ' .
他们 曾是 谈话 - 关于 一个 优胜者 那 曾是 是 - 握住 为了 一个 杀戮 - .

他们谈论的是一个被悬赏重刑的赢家。

['mɪstər] . [dɔɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['maɪks] [tɪp] . “
Mr . Doyle was to play it on Mike's tip . “
先生 . 多伊尔 曾是 到 玩 它 在 迈克的 提示 . “

多伊尔先生将根据迈克的提示来演奏。

- [aɪ] [eɪnt] [kwaɪt] [ʃʊr] [jet] , - [sez] [maɪk] .
' I ain't quite sure yet , ' says Mike .
- 我 不是 相当 当然 然而 , - 说道 麦克风 .

“我还不太确定，”迈克说。

- [ðeə(r)] ['kiːpɪn] - [ðæt] [hɔːrs] ['kʌvərd] [ʌp] ; [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['ɪnfoʊ][ɪn][taɪm] .
' They're keepin ' that horse covered up ; but I'll give you the info in time .
- 它们是 保持 - 那 马 涵盖 向上 ; 但 患病的 给 你 这 信息 在 时间 .

“他们把那匹马藏起来了；但我会在适当的时候把消息告诉你。”

[juːl] [noʊ] [ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] .
You'll know in two or three days .
你会 知道 在 二 或者 三 天 .

两三天后你就会知道了。

[ðen] [get][ɑːn] , [ænd; ənd][get][ɑːn][hɑːrd] . -
Then get on , and get on hard . '
然后 得到 在 , 和 得到 在 难的 . -

然后就上去，全力以赴。

“ ['mɪstər] . [dɔɪl] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] .
“ Mr . Doyle was for it , mister .
“ 先生 . 多伊尔 曾是 为了 它 , 先生 .

“多伊尔先生赞成这样做，先生。”

[ænd; ənd] [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] !
And mebbe you think I ain't the curious little girl about that time !
和 也许 你 思考 我 不是 这 好奇的 小的 女孩 关于 那 时间 !

也许你认为我不是那个好奇的小女孩!

[wʌt] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [θruː] ?
What horse was goin ' to come through ?
什么 马 曾是 去 - 到 来 通过 ?

哪匹马会脱颖而出?

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][ænd; ənd] [tel] ['dæni] , [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ][faɪn] ,
If I could find out and tell Danny , we'd have a fine ,
如果 我 可以 寻找 出去 和 告诉 丹尼 , 我们会 有 一个 美好的 ,

如果我能查明真相并告诉丹尼，我们就得交罚款了。

[sɔːft] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [ɪn] , ['æftər][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd][gɑːt][hoʊm] [ə'hed] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] .

soft	place	to	cut	loose	in	,	after	the	horse	had	got	home	ahead	of	'	em	all	.
柔软的	地方	到	切	松动的	在	,	后	这	马	有	得到	家	前方	的	-	呃	全部	.

在马儿比所有人都先到家之后，这里成了可以尽情放松的柔软场所。

[ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] .

The	thing	got	me	all	excited	.
这	事物	得到	我	全部	兴奋的	.

这件事让我兴奋不已。

[aɪ] ['kudnt] ['hɑːrdli][weɪt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

I	couldn't	hardly	wait	till	the	next	day	,
我	不能	几乎	等待	直到	这	下一个	天	,

我简直迫不及待地想看到第二天。

[fɔːr; fər][aɪ] [ment] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] [ə'gen] — [ðæt] ['telɪfoʊn] [hæd; həd] [tʊk] [ɔːl][maɪ] ['mɔrəlz] [ə'weɪ]

for	I	meant	to	listen	in	again	—	that	telephone	had	took	all	my	morals	away
为了	我	意思是	到	听	在	再次	—	那	电话	有	采取	全部	我的	德	离开

[frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

from	me	,
从	我	,

因为我本想再次偷听——那部电话已经夺走了我所有的道德准则。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	I	just	didn't	care	what	happened	,	as	long	as	I	got	that	information	.
和	我	只是	没有	关心	什么	发生	,	作为	长的	作为	我	得到	那	信息	.

我当时根本不在乎会发生什么，只要能得到那些信息就行。

[aɪ] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n][ɪk'skjuːs][maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [graʊndz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ə; eɪ] - [ˌʌndər'hændɪd]

I	didn't	even	excuse	myself	on	the	grounds	that	I	was	doin	'	a	'	underhanded
我	没有	甚至	原谅	我	在	这	理由	那	我	曾是	做	-	一个	-	卑鄙的

[θɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌzbən] - [aɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ,

thing	for	the	husban	'	I	loved	—	and	at	that	,
事物	为了	这	丈夫	-	我	喜爱	—	和	在	那	,

我甚至没有以我是为了我深爱的丈夫而做些见不得光的事为由为自己辩解——而且，

[aɪ] [fɪgɚd] [ɑːn] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [swel] [dres] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪn] - .

I	figgered	on	gettin	'	a	swell	dress	out	of	the	killin	'	.
我	计算	在	获得	-	一个	膨胀	裙子	出去	的	这	杀戮	-	.

我原本打算通过杀戮得到一件漂亮的裙子。

[ðɪs] ['mʌni] [θɪŋ] , ['mɪstər] ,

This	money	thing	,	mister	,
这	钱	事物	,	先生	,

先生，这钱的事儿.....

[ɪz] ['sʌmθɪn] - [ðæts] ['ɔːf(ə)l] [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪn]['gɪvɪn] - ['wɪmən] [ə; eɪ] [kruːl] [ə'tæk] [ʌv; əv]['biːn] -

is	somethin	'	that's	awful	quick	and	sure	in	givin	'	wimmin	a	crool	attack	of	bein	'
是	某物	-	那就是	可怕	快的	和	当然	在	给予	-	女人	一个	克鲁尔	攻击	的	是	-

['wɪkɪd] .

wicked	.
邪恶	.

这是一种非常迅速且肯定能让女人产生邪恶冲动的东西。

[eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

Ain't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

" [ðə; ði] ['bɔːrdər] [θɔːt] [soʊ] .

"	The	Boarder	thought	so	.
"	这	边境	想法	所以	.

"那位寄宿者也这么认为。"

“ [wel] , ” ['mɪsɪz] . ['swi:ni] [went] [ɑ:n] , “ [ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [sku:l] [klæs]
“ Well , ” Mrs . Sweeny went on , “ it took me out of the Sunday - school class
“ 出色地 , ” 太太 . 斯威尼 去 在 , “ 它 采取 我 出去 的 这 星期日 - 学校 班级
[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .

“嗯，”斯威尼太太接着说，“这让我立刻退出了主日学校的课堂。”

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɔ:l] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] ,
And to make the temptation all the stronger ,
和 到 制作 这 诱惑 全部 这 更强 ,

为了让这种诱惑更加强烈，

[maɪk] [ðə; ði] [wɑ:p] - [si:md] [tu:; tə] [get] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] - [hi:; hi] [gɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd]
Mike the Wop alwus seemed to get our number b'fore he got what he wanted
麦克风 这 沃普 - 似乎 到 得到 我们的 数字 - 他 得到 什么 他 通缉
.
:
.

迈克·沃普似乎总能在得到他想要的东西之前就摸清我们的底细。

[ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʌv; əv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pæn] [aʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] !
You'd ought to of heard him pan out the service !
你会 应该 到 的 听到 他 平底锅 出去 这 服务 !

你真应该听听他是如何主持这场活动的！

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['gɝ:lz] ['mækɪn] - [soʊ] ['meni] [mɪ'steɪks] .
He was real worked up about them girls makin ' so many mistakes .
他 曾是 真实的 工作 向上 关于 他们 女孩们 制造 - 所以 许多 错误 .

他非常生气，因为那些女孩犯了那么多错误。

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
But I didn't care .
但 我 没有 关心 .

但我不在乎。

[wen] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] , [aɪ] [nu:] [ðæt] [ðem; ðəm] [tu:] [men] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [tɔ:k] ,
When the bell rung , I knew that them two men was goin ' to talk ,
什么时候 这 钟 梯子 , 我 知道 那 他们 二 男人 曾是 去 - 到 讲话 ,

铃声一响，我就知道那两个人要谈话了。

[soʊ] [aɪ] [gɑ:t] [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
so I got right on the job .
所以 我 得到 正确的 在 这 工作 .

于是我立刻投入工作。

[ænd; ənd] [aɪ] [stʌk] [laɪk] ['gɑ:rlɪk] [smel] [ɑ:n] [ə; eɪ] - [aɪ] - ['tæli:ən] .
And I stuck like garlic smell on a ' I - talian .
和 我 卡住 喜欢 蒜 闻 在 一个 - 我 - 意大利人 .

我就像意大利人身上的大蒜味一样挥之不去。

[aɪ] [gɑ:t] ['kreɪzi] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rs] ;
I got crazy to know the name of that horse ;
我 得到 疯狂的 到 知道 这 姓名 的 那 马 ;

我迫切地想知道那匹马的名字；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [noʊ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
and you can know how anxious I was ,
和 你 能 知道 如何 焦虑的 我 曾是 ,

你可以想象我当时有多焦虑。

[wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst][kʌt] [aʊt] ['biːn] - ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . - [bɪg][dʒoʊ] - [gɑːs]

when	I	tell	you	that	I	almost	cut	out	bein	'	company	for	Mrs	.	-	Big	Joe	-	Goss	——	”
什么时候	我	告诉	你	那	我	几乎	切	出去	是	-	公司	为了	太太	.	-	大的	乔	-	戈斯	——	”
——	”																				
——	”																				

当我告诉你我差点就放弃了陪伴“大乔”戈斯太太的事——”

“ [ɜːr; ər] —— ” [ðə; ði] ['bɔːrdər] [bɪ'gæn] .

“	Er	——	”	the	Boarder	began	.
“	呃	——	”	这	边境	开始	.

“呃——” 登船者开口道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] ['leɪdi][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˌæftər'nuːnz] , ” ['mɪsɪz] . ['swiːni] ['heɪsnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

“	She	was	a	sick	lady	I	was	sittin	'	up	with	afternoons	,	”	Mrs	.	Sweeny	hastened	to	explain	.
“	她	曾是	一个	生病的	女士	我	曾是	坐着	-	向上	和	下午	,	”	太太	.	斯威尼	加快	到	解释	.

“她是个病人，我每天下午都陪着她，”斯威尼太太赶紧解释道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['telɪfoʊn] [stʌf] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

“	And	there's	more	telephone	stuff	to	her	side	of	the	story	.
“	和	有	更多的	电话	东西	到	她	边	的	这	故事	.

“而且，她的说法中还有更多关于电话的内容。”

[bʌt; bət][dʒʌst][juː; jʊ][weɪt] .

But	just	you	wait	.
但	只是	你	等待	.

但你等着瞧吧。

['itl] [ɔːl] [kʌm] [aʊt][ɪn][taɪm] .

It'll	all	come	out	in	time	.
它将	全部	来	出去	在	时间	.

一切都会水落石出。

['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [puːl] - [ruːm] ['kiːpər] [ðæt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['dæni] ['noʊd] ['riːəl] [wel] ,

Mrs	.	Big	Joe	was	the	wife	of	a	pool	-	room	keeper	that	me	and	Danny	knowed	real	well	,
太太	.	大的	乔	曾是	这	妻子	的	一个	水池	-	房间	守门员	那	我	和	丹尼	已知	真实的	出色地	,

“大乔太太”是我和丹尼都很熟悉的一位台球室管理员的妻子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['biːn] - [ɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][nʊ'raɪtəs] ,

and	her	bein	'	all	in	with	neuritis	,
和	她	是	-	全部	在	和	神经炎	,

她完全被神经炎折磨着，

[aɪ][wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [aʊt][ə; eɪ]['hɛlpɪn] - [hænd][ænd; ənd] - - [ɑːn][ðə; ði][ræg][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,

I	was	puttin	'	out	a	helpin	'	hand	and	gnawin	'	on	the	rag	all	afternoon	,
我	曾是	普丁	-	出去	一个	帮助	-	手	和	-	-	在	这	抹布	全部	下午	,

我整个下午都在帮忙，自己却在啃抹布。

['soʊz] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'læps] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [bɪg][dʒoʊ][ə'bjuːzd][hɜːr; hər] .

so's	she	wouldn't	have	a	relapse	thinkin	'	how	Big	Joe	abused	her	.
所以也是	她	不会	有	一个	复发	思考	-	如何	大的	乔	受虐	她	.

这样她就不会因为想起大乔虐待她而复发。

[aɪ'd] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə'baʊt] [ten] [deɪz] ;

I'd	been	doin	'	it	about	ten	days	;
ID	到过	做	-	它	关于	十	天	;

我已经这样做了大约十天了；

[ænd; ənd] ['leɪtli] [aɪ'd][ʌv; əv] [geɪv] [maɪ] [raɪt] [mɪt] [tu:; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt]
and **lately** **I'd** **of** **gave** **my** **right** **mitt** **to** **stick** **around** **and** **listen** **to** **what**
和 最近 ID 的 给予 我的 正确的 手套 到 戳 大约 和 听 到 什么
[maɪt] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
might **come** **over** **the** **telephone** **.**
可能 来 超过 这 电话 .

最近，我宁愿付出我的右手，也要留下来听听电话里会传来什么消息。

[dʒi:] !
Gee **!**
吉 !

哎呀!

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [hɔ:rs] , ['mɪstər] !
but **I** **was** **anxious** **to** **get** **the** **name** **of** **that** **horse** **,** **mister** **!**
但 我 曾是 焦虑的 到 得到 这 姓名 的 那 马 , 先生 !

但我很想知道那匹马的名字，先生!

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:əl] [di:p] [æŋ'zaɪəti] , [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [fər'get] ['heɪtɪn] - ['pi:p(ə)l] . ”
It **was** **real** **deep** **anxiety** **,** **the** **kind** **that** **makes** **you** **forget** **hatin** **'** **people** **.** **”**
它 曾是 真实的 深的 焦虑 , 这 种类 那 制作 你 忘记 讨厌 - 人们 . ”

那是一种非常深刻的焦虑，那种焦虑会让你忘记恨人。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] , ” [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [ə'ʃʊrd] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
“ **I** **think** **I** **can** **appreciate** **your** **position** **,** **”** **the** **Boarder** **assured** **her** **with**
“ 我 思考 我 能 欣赏 你的 位置 , ” 这 边境 保证 她 和
['sɪmpəθi] .
sympathy **.**
同情 .

“我想我能理解你的处境，”寄宿者同情地向她保证道。

“ [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['bɛtɪn] - [mæn] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **You** **don't** **have** **to** **be** **a** **bettin** **'** **man** **to** **do** **it** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 你 不 有 到 是 一个 投注 - 男人 到 做 它 , ” 她 说 .

“你不必是个爱打赌的人才能这么做，”她说。

“ [ɪf] [ju:v] ['evər] [wɔ:kt] [daʊn] [stri:t] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [su:t] , [wɪ'ðaʊt] [noʊ] [ʌm'brelə] ,
“ **If** **you've** **ever** **walked** **down** **street** **in** **a** **new** **suit** **,** **without** **no** **umbrella** **,**
“ 如果 你已经 曾经 步行 向下 街道 在 一个 新的 套装 , 没有 不 伞 ,

“如果你曾经穿着新西装走在街上，却没带伞，

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ded] [ʃʊr] [its] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [reɪn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] ,
and **you're** **dead** **sure** **it's** **goin** **'** **to** **rain** **,** **and** **it** **don't** **,**
和 你是 死的 当然 它是 去 - 到 雨 , 和 它 不 ,

你确信一定会下雨，结果却没下。

- [ðen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [went] [θru:] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [aɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [hɔ:rs] .
- **then** **you** **have** **went** **through** **somethin** **'** **like** **I** **did** **about** **that** **horse** **.**
- 然后 你 有 去 通过 某物 - 喜欢 我 做过 关于 那 马 .

——那么你肯定也经历过和我一样关于那匹马的事情。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] ['ɛndz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['poʊni] ['bɪznəs]
But **things** **have** **a** **habit** **of** **comin** **'** **to** **ends** **,** **and** **this** **here** **pony** **business**
但 事物 有 一个 习惯 的 即将到来 - 到 结束 , 和 这 这里 小马 商业
['wɔznt] ['eni] [ɪk'sepʃn] .
wasn't **any** **exception** **.**
不是 任何 例外 .

但凡事总有结束的时候，这匹小马的故事也不例外。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] .
A **day** **or** **two** **later** **,** **it** **all** **come** **out** **.**
一个 天 或者 二 之后 , 它 全部 来 出去 .

一两天后，一切都真相大白了。

[maɪ] [bel] [hæd; həd] [rʌŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,
My bell had rung , as usual ,
我的 钟 有 梯子 , 作为 通常 ,

我的铃声像往常一样响了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][wɑːp][hæd; həd][kwɪt] - - [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['kʌmpəni]
and when me and the Wop had quit roastin ' the telephone company
和 什么时候 我 和 这 沃普 有 辞职 - - 这 电话 公司
[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

当我和那个意大利佬不再互相嘲讽电话公司之后，

[aɪ] . [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪk][tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] .
I . hung up and waited long enough for Mike to get his number .
我 . 悬挂 向上 和 等待 长的 足够的 为了 麦克风 到 得到 他的 数字 .

我挂断电话，等了很久，直到迈克拿到他的号码。

[ðen] [aɪ] [kɪks] [ɪn] .
Then I kicks in .
然后 我 踢 在 .

然后我就上场了。

['mɪstər] . [dɔɪl] [tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [rɪ'siːvər] [æt; ət][dʒʌst][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm][aɪ][dɪd] — [seɪ] ,
Mr . Doyle took down his receiver at just about the time I did — say ,
先生 . 多伊尔 采取 向下 他的 接收者 在 只是 关于 这 时间 我 做过 — 说 ,

多伊尔先生和我差不多同时放下了他的接收器——比如说，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [θɪŋ] [taɪmd][tuː; tə][ə; eɪ]['sekənd] — [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][seɪ] : “
I had the thing timed to a second — for I heard him say : “
我 有 这 事物 定时 到 一个 第二 — 为了 我 听到 他 说 : “

我把时间精确到了秒——因为我听到他说：“

- [hə'loʊ] ! -
' Hello ! '
- 你好 ! -

'你好！ '

“ [maɪk] [sez] - [hə'loʊ] ! - [tuː] .
“ Mike says ' Hello ! ' too .
“ 麦克风 说道 - 你好 ! - 也 .

“迈克也说了'你好！ '”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] ; “
Then he went on ; “
然后 他 去 在 ; “

然后他继续说道：“

- [dɔɪl] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .
' Doyle , ' he says , ' I've got it .
- 多伊尔 , - 他 说道 , - 我已经 得到 它 .

“多伊尔，”他说，“我明白了。”

[ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪs] [tuː; tə] - - , - [hiː; hi] [sez] . “
They're goin ' to pull it in the fourth race to - morruh , ' he says . “
它们是 去 - 到 拉 它 在 这 第四 种族 到 - - , - 他 说道 . “

“他们明天第四场比赛就要赢了，”他说。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? - [sez] [dɔɪl] . “
' What is it ? ' says Doyle . “
- 什么 是 它 ? - 说道 多伊尔 . “

“那是什么？”多伊尔问道。

- ['wɜːrlwɪnd] , ['dʒuːniər] , - [sez] [maɪk] , - [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dɔɪl] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

'	Whirlwind	,	Junior	,	'	says	Mike	,	'	and	go	to	it	,	Doyle	,	like	it	was
-	旋风	,	初级	,	-	说道	麦克风	,	-	和	去	到	它	,	多伊尔	,	喜欢	它	曾是

['biːfsteɪk] [ænd; ənd] ['mʌʃrʊmz] ,

beefsteak	and	mushrooms	,
牛排	和	蘑菇	,

"旋风，小伙子，"迈克说，"然后就放手去做吧，多伊尔，就像对待牛排和蘑菇一样。"

- [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd][juː; jʊ]['hædnt][et][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

'	he	says	,	'	and	you	hadn't	et	in	a	week	.
-	他	说道	,	-	和	你	之前没有	等	在	一个	星期	.

他说："你已经一个星期没吃饭了。"

[its] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [sɪns] [dɑːk] [kʊk] [dɪ'skʌvərd] ['iːzi] ['mʌni] , - [hiː; hi] [sez] .

It's	the	best	thing	that's	happened	since	Doc	Cook	discovered	easy	money	,	'	he	says	.
它是	这	最好的	事物	那就是	发生	自从	医生	厨师	发现	简单的	钱	,	-	他	说道	.

"这是自从库克博士发现轻松赚钱方法以来发生的最好的事情，"他说。

- [ænd; ənd][dəunt][let] [ðɪs] ['ɪnfoʊ][get] [ə'weɪ] .

'	And	don't	let	this	info	get	away	.
-	和	不	让	这	信息	得到	离开	.

"别让这些信息泄露出去。"

[ðeəz; ðəz] ['twenti] [tuː; tə][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ][get][ɑːn] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][hæf] [ðæt] , ['eniweɪ] , - [hiː; hi] [sez]

There's	twenty	to	one	,	if	you	get	on	early	,	and	half	that	,	anyway	,	'	he	says
有	二十	到	一	,	如果	你	得到	在	早期的	,	和	一半	那	,	反正	,	-	他	说道

.

:

.

"如果早点去，赔率是二十比一，就算早去，赔率也有一半。"他说。

" ['mɪstər] . [dɔɪl] ['dɪdnt] [teɪk] [ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] ['ænsər] . "

"	Mr	.	Doyle	didn't	take	a	second	to	answer	.	"
"	先生	.	多伊尔	没有	拿	一个	第二	到	回答	.	"

"多伊尔先生毫不犹豫地回答了这个问题。"

- [jʊə(r)] [ɑːn] , - [hiː; hi] [sez] , - [ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] ['fɪfti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . - "

'	You're	on	,	'	he	says	,	'	and	I'll	carry	fifty	for	you	.	'	"
-	你是	在	,	-	他	说道	,	-	和	患病的	携带	五十	为了	你	.	-	"

"你来吧，"他说，"我帮你扛五十个。"

- ['fɪfti] ? - [sez] [ðə; ði][wɑːp] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [maɪt] [miːn] ['eniθɪŋ] . "

'	Fifty	?	'	says	the	Wop	,	in	a	voice	that	might	mean	anything	.	"
-	五十	?	-	说道	这	沃普	,	在	一个	嗓音	那	可能	意思是	任何事物	.	"

"五十？"那个意大利佬用一种听起来模棱两可的声音问道。

- [aɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , - [sez] [dɔɪl] .

'	I	mean	a	hundred	,	'	says	Doyle	.
-	我	意思是	一个	百	,	-	说道	多伊尔	.

"我的意思是100个，"多伊尔说。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['bæbəld] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɔːrs] ,

And	then	they	babbled	along	for	five	minutes	about	the	horse	,
和	然后	他们	胡言乱语	沿着	为了	五	分钟	关于	这	马	,

然后他们就那匹马喋喋不休地说了五分钟。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [puːl] [ruːm] [tuː; tə][pʊt][ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]

and	the	best	pool	room	to	put	up	the	money	in	,	and	such	a	line	of
和	这	最好的	水池	房间	到	放	向上	这	钱	在	,	和	这样的	一个	线	的

[stʌf] .

stuff	.
东西	.

还有最好的台球室，可以把钱投进去，以及诸如此类的东西。

[dɔɪl] ['nevər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [træk] , [bkɔz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] ['kudnt] [help] ['bɛtɪn] - [ɑːn]

Doyle	never	went	to	the	track	,	b'cause	if	he	did	he	couldn't	help	bettin	'	on
多伊尔	绝不	去	到	这	追踪	,	因为	如果	他	做过	他	不能	帮助	投注	-	在

['evri] [reɪs] ,

every	race	,
每一个	种族	,

多伊尔从不去赛马场，因为如果他去了，他肯定会忍不住每场比赛都下注。

[ænd; ənd] [ðæt] - ['bʌstɪd] [hɪm; ɪm] .

and	that	alwus	busted	him	.
和	那	-	被捕	他	.

而那件事总是让他栽跟头。

" ['mɪsɪz] . ['swiːni] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ][bɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .

"	Mrs	.	Sweeny	paused	a	moment	,	a	bit	out	of	breath	.
"	太太	.	斯威尼	暂停	一个	片刻	,	一个	少量	出去	的	气息	.

斯威尼夫人停顿了一下，有些喘不过气来。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] - - , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,

"	I	can't	help	rememberin	'	,	"	she	continued	,
"	我	不能	帮助	-	-	,	"	她	持续	,

"我总是忍不住想起，"她继续说道。

" [haʊ] [faɪn] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ'd] [gɑːt] [ðæt] [tɪp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [men] .

"	how	fine	I	felt	when	I'd	got	that	tip	away	from	them	men	.
"	如何	美好的	我	毛毡	什么时候	ID	得到	那	提示	离开	从	他们	男人	.

"当我从那些人那里得到那条线索时，我感觉好极了。"

[aɪ] ['kudnt] [weɪt] [tɪl] ['dæni] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] .

I	couldn't	wait	till	Danny	come	home	that	night	.
我	不能	等待	直到	丹尼	来	家	那	夜晚	.

那天晚上我迫不及待地盼着丹尼回家。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]['traɪɪn] - [tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Once	or	twice	I	thought	of	tryin	'	to	locate	him	in	some	of	them
一次	或者	两次	我	想法	的	尝试	-	到	定位	他	在	一些	的	他们

['brɔːdweɪ] ,

Broadway	bootleggeries	,
百老汇	盗版商	,

我曾一两次想过去百老汇的那些盗版店里找找他，

[bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɛ'bi] [sʌm; səm][wʌn] [els] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ɑːn][ðə; ði][laɪn] —

but	I	stopped	to	think	that	mebbe	some	one	else	might	be	in	on	the	line	—
但	我	停止	到	思考	那	也许	一些	一	别的	可能	是	在	在	这	线	—

[sʌm; səm] ['telɪfoʊn] [gɜːrl] — [ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] ,

some	telephone	girl	—	and	spread	the	Whirlwind	,
一些	电话	女孩	—	和	传播	这	旋风	,

但我转念一想，或许还有其他人也在电话线上——比如某个电话接线员——然后把消息传播开来。

['dʒuːniər] , [stʌf] .

Junior	,	stuff	.
初级	,	东西	.

小家伙，东西。

[juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] , [wen] [jʊə(r)] [bæd] [jɔːr'self] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [bɪ'liːvɪn] - [ðæt]

You	see	,	mister	,	when	you're	bad	yourself	,	you	find	yourself	believin	'	that
你	看	,	先生	,	什么时候	你是	坏的	你自己	,	你	寻找	你自己	相信	-	那

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪz][ə; eɪ] [krʊk] ,

everybody	else	is	a	crook	,
大家	别的	是	一个	骗子	,

你看，先生，当你自己作恶的时候，你就会觉得其他人都是骗子。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[its] [kɔːzd] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɪz][ðə; ði] - ['moʊmənt] —— ”
It's **caused** **by** **what** **you** **tell** **me** **is** **the** **sighological** **moment** **——** **”**
它是 导致 经过 什么 你 告诉 我 是 这 - 片刻 —— ”

这是由你所说的叹息时刻引起的——”

“ [noʊ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] ['bɔːrdər] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['saɪkɪk] [fəˈnɑːmɪnə] — [ə; eɪ][breɪn][kənˈdɪʃ(ə)n]
“ **No** **,** **”** **interrupted** **the** **Boarder** **,** **“** **it** **is** **a** **psychic** **phenomena** **—** **a** **brain** **condition**
“ 不 , ” 中断 这 边境 , “ 它 是 一个 精神 现象 — 一个 脑 状况
—— ”
—— **”**
—— ”

“不,”房客打断道,“这是一种精神现象——一种脑部疾病——”

“ [pʊt] [ðæt] [ɪn] ['stɔːrɪdʒ] , ” ['mɪsɪz] . ['swiːni] [ɪn'dɪgnəntli] [kʌt] [ɪn] .
“ **Put** **that** **in** **storage** **,** **”** **Mrs** **.** **Sweeny** **indignantly** **cut** **in** **.**
“ 放 那 在 贮存 , ” 太太 . 斯威尼 愤慨地 切 在 .

“把那东西放进储藏室里去,”斯威尼太太愤愤不平地插嘴道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [spoʊz]
“ **Don't** **you** **s'pose**
“ 不 你 假设

你不觉得吗?

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['tɑːkən] - [əˈbaʊt] ?
I **know** **what** **I'm** **talkin** **'** **about** **?**
我 知道 什么 我是 谈话 - 关于 ?

我知道我在说什么吧?

- ['moʊmənt][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
Sighological **moment** **is** **good** **enough** **for** **me** **.**
- 片刻 是 好的 足够的 为了 我 .

叹息的时刻对我来说就足够了。

[aɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . - [goʊld]['dɑːlər] - ['kəuin] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] - [əˈgoʊ] ,
I **heard** **Mrs** **.** **'** **Gold** **Dollar** **'** **Cohen** **say** **that** **a** **few** **evenin's** **ago** **,**
我 听到 太太 . - 金子 美元 - 科恩 说 那 一个 很少 - 前 ,

我几天前晚上听到“金元”科恩夫人这么说过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [eint] [gɑːt] ['nɑːθɪn] - [ɑːn][ˌem ˈiː] .
and **she** **ain't** **got** **nothin** **'** **on** **me** **.**
和 她 不是 得到 什么也没有 - 在 我 .

她根本比不上我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːrdz] , [aɪ] [ges] [bel] ['swiːni] [kæn; kən] .
If **she** **can** **use** **them** **there** **words** **,** **I** **guess** **Belle** **Sweeny** **can** **.**
如果 她 能 使用 他们 那里 字 , 我 猜测 美女 斯威尼 能 .

如果她能用那些词语表达自己的想法，我想贝尔·斯威尼也能。

[ðeɪ] [dəunt][kɔːst] ['nɑːθɪn] - [ænd; ənd] ——
They **don't** **cost** **nothin** **'** **and** **——**
他们 不 成本 什么也没有 - 和 ——

它们一分钱都不花，而且——

” [ðə; ði] ['bɔːrdər] [smaɪld] .
” **The** **Boarder** **smiled** **.**
” 这 边境 微笑 .

寄宿者笑了。

“ [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ I meant no offense ， ” he said .
“ 我 意思是 不 罪行 ， ” 他 说 .

“我没有冒犯的意思，”他说。

“ [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri] ?
“ Won't you please go on with the story ?
“ 惯于 你 请 去 在 和 这 故事 ?

请你继续讲故事好吗?

” ['mɔlə͵faɪd] , [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi] [geɪv] [hɜːr; hər] [͵ʌp'tɜːrnd] [noʊz][ðə; ði] “ ['goʊɪŋ] [daʊn] ” ['sɪgnəl] ,
” Mollified , the good lady gave her upturned nose the “ going down ” signal ,
” 柔和的 , 这 好的 女士 给予 她 翻转 鼻子 这 “ 去 向下 ” 信号 ,

“平静下来后，这位善良的女士微微翘起鼻子，做了个‘低下头’的手势。”

[ænd; ənd] [seɪld] [͵fɔːrθ'wɪθ; ͵fɔːrθ'wɪð]['ɪntuː][hɜːr; hər][jɑːrn] .
and sailed forthwith into her yarn .
和 航行 立即 进入 她 纱 .

于是，她立刻投入到她的故事中。

“ [wel] ， ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .
“ Well , ” she continued .
“ 出色地 , ” 她 持续 .

“嗯，”她继续说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪdʒɪti] [æz; əz][ə; eɪ] [kreɪt] [ʌv; əv][henz] [tɪl] ['dæni] [kʌm] [hoʊm] .
“ I was fidgety as a crate of hens till Danny come home .
“ 我 曾是 坐立不安 作为 一个 箱 的 母鸡 直到 丹尼 来 家 .

“直到丹尼回家，我才像一窝母鸡一样焦躁不安。”

[ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ'd] [hɜːrd] . “
Then I told him all about what I'd heard . “
然后 我 讲述 他 全部 关于 什么 ID 听到 . “

然后我把听到的一切都告诉了他。

- [bel] ， - [hiː; hi] [sez] ， [wen] [aɪ'd] [ʃʊk] [͵aɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][træp] , - [juː; jʊ][get][ə; eɪ][naɪs] ,
' Belle , ' he says , when I'd shook it out of the trap , ' you get a nice ,
- 美女 , - 他 说道 , 什么时候 ID 摇晃 它 出去 的 这 陷阱 , - 你 得到 一个 好的 ,

“贝儿，”他说，当我把它从陷阱里抖出来时，“你得到了一个不错的……”

[nuː] [dres] [dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] .
new dress just for this .
新的 裙子 只是 为了 这 .

特意为这次活动买了条新裙子。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌn][kɔːst][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [͵em 'iː][ə'baʊt] — [ðə; ði] [greɪp] [diː] [fɔɪ]
What does that there one cost you was tellin ' me about — the grape de foy
什么 做 那 那里 一 成本 你 曾是 告诉 - 我 关于 — 这 葡萄 德 福伊
[græs] ?
grass ?
草 ?

你跟我说的那个叫什么名字的——葡萄德福伊草?

- [hiː; hi] [sez] . “
' he says . “
- 他 说道 . “

他说。

- ['dæni] ， - [aɪ] [sez] ， - [͵aɪ 'tiː] [eint] [greɪps] , [its] - , - [aɪ] [sez] .
' Danny , ' I says , ' it ain't grapes , it's crépe , ' I says .
- 丹尼 , - 我 说道 , - 它 不是 葡萄 , 它是 - , - 我 说道 .

“丹尼，”我说，“这不是葡萄，这是可丽饼。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] ['bɑːðər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ， [bkɔz] [aɪ] ['noʊd] [hiː; hi]

But	**I**	**didn't**	**bother**	**him**	**with**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**name**	**,**	**b'cause**	**I**	**knowed**	**he**
但	我	没有	打扰	他	和	这	休息	的	这	姓名	，	因为	我	已知	他

['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] .

wouldn't	**understand**	**.**
不会	理解	.

但我没有告诉他名字的其余部分，因为我知道他听不懂。

[aɪ]['oʊnli] ['menʃ(ə)nd] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [tuː] ['fɪfti] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [hɪz; ɪz][aɪ'diːə][ʌv; əv]

I	**only**	**mentioned**	**somethin**	**'**	**like**	**two**	**fifty**	**,**	**which**	**was**	**nearer**	**his**	**idea**	**of**
我	仅有的	提及	某物	-	喜欢	二	五十	，	哪个	曾是	更近	他的	主意	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

information	**,**
信息	，

我只提了大概两百五十美元，这更接近他理解的信息量。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . “

and	**he**	**stood**	**for**	**it**	**.**	**“**
和	他	站立	为了	它	.	“

他坚持己见。

- [tuː; tə] - - ， - [hiː; hi] [sez] ， - [wen] [aɪ] [brɪŋ] [hoʊm][ðə; ði] ['mʌni] ， - [hiː; hi] [sez] ， - [juː; jʊ][get]

'	**To**	**-**	**morruh**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**when**	**I**	**bring**	**home**	**the**	**money**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**you**	**get**
-	到	-	-	，	-	他	说道	，	-	什么时候	我	带来	家	这	钱	，	-	他	说道	，	-	你	得到

[jɔːrz] .

yours	**.**
你的	.

“明天，”他说，“等我把钱带回家，”他说，“你就拿到你的那份。”

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ， - [hiː; hi] [sez] ， - [ænd; ənd] [wen] ['evriːˌθɪŋz] ['ædɪd]

I'll	**go**	**to**	**it**	**for**	**a**	**thousand**	**,**	**'**	**he**	**says**	**,**	**'**	**and**	**when**	**everything's**	**added**
患病的	去	到	它	为了	一个	千	，	-	他	说道	，	-	和	什么时候	一切都是	额外

[ʌp] ,

up	**,**
向上	，

“我愿意出1000美元，”他说，“等所有费用加起来，

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪ]['aʊər; ɑːr][haɪrd][gɜːrl][wɪð; wɪθ] ， ['enihaʊ] ， - [hiː; hi]

there	**ought**	**to**	**be**	**enough**	**to**	**pay**	**our**	**hired**	**girl**	**with**	**,**	**anyhow**	**,**	**'**	**he**
那里	应该	到	是	足够的	到	支付	我们的	雇用	女孩	和	，	无论如何	，	-	他

[sez] .

says	**.**
说道	.

“反正应该够付我们雇来的女孩的工资了，”他说。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['riːdɪn] - [hɪz; ɪz]['peɪpər] , ['æftər]['hævɪn] - [æskt] [wen] [ɪn] —

And	**with**	**that**	**he**	**went**	**to**	**readin**	**'**	**his**	**paper**	**,**	**after**	**havin**	**'**	**asked**	**when**	**in**	**—**
和	和	那	他	去	到	阅读	-	他的	纸	，	后	拥有	-	问	什么时候	在	—

[wel] ,

well	**,**
出色地	，

说完这些，他就去看报纸了，之前他还问过什么时候——嗯，

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [wen] ['dɪnər] [wʊd] [biː; bi] ['redi] ,

he	**wanted**	**to**	**know**	**when**	**dinner**	**would**	**be**	**ready**	**,**
他	通缉	到	知道	什么时候	晚餐	会	是	准备好	，

他想知道晚餐什么时候可以做好。

[hiː; hi]['biːn] - [æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['nevər][noʊ][mæn][wʌz; wəz] - .

he	**bein**	**'**	**as**	**hungry**	**as**	**never**	**no**	**man**	**was**	**b'fore**	**.**
他	是	-	作为	饥饿的	作为	绝不	不	男人	曾是	-	.

他饿得前所未有。

[soʊ][aɪ][left][hɪm; ɪm][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz]['peɪpər] ,
So I left him go ahead and read his paper ,
所以 我 左边 他 去 前方 和 读 他的 纸 ,

于是我让他继续读他的论文。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n][ðə; ði] [hɔːrs] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and we didn't mention the horse again till the next day .
和 我们 没有 提到 这 马 再次 直到 这 下一个 天 .

直到第二天，我们才再次提起那匹马。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstər] ,
“ I tell you , mister ,
“ 我 告诉 你 , 先生 ,

“我告诉你，先生，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt]['kreɪzi][tuː; tə][goʊ][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] ,
I was just about crazy to go out to the track and see that Whirlwind ,
我 曾是 只是 关于 疯狂的 到 去 出去 到 这 追踪 和 看 那 旋风 ,

我当时简直疯了，跑到赛道上去看那辆旋风赛车。

['dʒuːniər] , [iːt] - [ɪm] [ʌp] .
Junior , eat ' em up .
初级 , 吃 - 呃 向上 .

小家伙，把它们吃掉。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə'baʊt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
I could see in my mind about how it would be .
我 可以 看 在 我的 头脑 关于 如何 它 会 是 .

我脑海中浮现出那会是什么样子。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [kiːp] ['prɪti] [wel] [ɪn] [frʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The horse would keep pretty well in front for a while ,
这 马 会 保持 漂亮的 出色地 在 正面 为了 一个 尽管 ,

那匹马会在一段时间内保持领先位置。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʒɑːki] [siːn] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [biːt] , [ðen] ['hiːd] [gɪv] ['wɜːrlwɪnd] [hɪz; ɪz]
till the jockey seen just what he had to beat , then he'd give Whirlwind his
直到 这 骑师 已见 只是 什么 他 有 到 打 , 然后 他会 给 旋风 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

直到骑师看清自己要击败的对手是谁，他才会放开手脚，让“旋风”尝尝苦头。

[ænd; ənd] [mɛ'biː] [biːt] [hɪm; ɪm][ʌp] , [daʊn] [ðə; ði] [stretʃ] .
and mebbe beat him up , down the stretch .
和 也许 打 他 向上 , 向下 这 拉紧 .

或许在比赛最后阶段击败了他。

[ænd; ənd] [ðɛəd] [biː; bi][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haʊlɪn] - ['meɪniːˌæks] , ['jɛlɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː; tə]
And there'd be a gang of howlin ' maniacs , yellin ' for the fav'rite to
和 那里 是 一个 帮派 的 豪林 - 疯子 , 大喊 - 为了 这 最爱 到
[meɪk] [gʊd] .
make good .
制作 好的 .

会有一群嚎叫的疯子，大喊着让心爱的角色兑现承诺。

“ [juː; jʊ][bet] [ðɛəd] [biː; bi] [ɪk'saɪtmənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ə; eɪ] - [jʌŋ] [θɪŋ] [laɪk][ˌem 'iː]
“ You bet there'd be excitement enough to satisfy a modust young thing like me
“ 你 赌注 那里 是 激动 足够的 到 满足 一个 - 年轻的 事物 喜欢 我
,
,
,

“你肯定能感受到足够的刺激，足以满足像我这样有点叛逆的年轻人，”

[ænd; ənd][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][mɪks][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **wanted** **to** **mix** **up** **in** **it** **.**
和 我 通缉 到 混合 向上 在 它 .

我想参与其中。

['ɔ:lsoʊ] ,
Also **,**
还 ,

还,

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][set] [ə'raʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] - [ˌaɪ 'ti:] - [ɔ:l][grɪn][ɔ:l]['oʊvər][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd]
I **wanted** **to** **set** **around** **with** **a** **knew** **-** **it** **-** **all** **grin** **all** **over** **my** **face** **and**
我 通缉 到 放 大约 和 一个 知道 - 它 - 全部咧嘴笑全部 超过 我的 脸 和
[kə'lekt] [maɪ][bɪt] ,
collect **my** **bit** **,**
收集 我的 少量 ,

我当时想摆出一副什么都懂的笑容，悠闲地坐享其成。

[ˌem 'i:]['hævɪn] - [geɪv] ['dæni] ['fɪfti] [tu:; tə][pʊt] [daʊn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
me **havin** **'** **gave** **Danny** **fifty** **to** **put** **down** **for** **me** **.**
我 拥有 - 给予 丹尼 五十 到 放 向下 为了 我 .

我给了丹尼五十块钱让他帮我付首付。

[dɪd][ju:; jʊ]['evər] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɝ-εθɪŋ] [bet] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
Did **you** **ever** **make** **a** **surething** **bet** **?** **”** **she** **asked** **.**
做过 你 曾经 制作 一个 确定 赌注 ? ” 她 问 .

“你有没有下过稳赢的赌注？”她问道。

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] .
“ **No** **,** **”** **replied** **the** **Boarder** **.**
“ 不 , ” 回复 这 边境 .

“不,”房客回答道。

“ [ðen] , ” ['mɪsɪz] . ['swi:ni] [sed] , “ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [θrɪlɪn] - ['fi:lɪn] - [ju:; jʊ][get] ,
“ **Then** **,** **”** **Mrs** **.** **Sweeny** **said** **,** **“** **you** **don't** **know** **the** **thrillin** **'** **feelin** **'** **you** **get** **,**
“ 然后 , ” 太太 . 斯威尼 说 , “ 你 不 知道 这 惊险 - 感觉 - 你 得到 ,

“然后,”斯威尼太太说，“你就不知道那种令人兴奋的感觉了。”

[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] [ə'krɔ:s] .
waitin **'** **for** **things** **to** **come** **across** **.**
等待 - 为了 事物 到 来 穿过 .

等待事情发生。

[aɪ][kɑ:nt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [ɪz][sʌm; səm] ['fi:lɪn] - .
I **can't** **describe** **it** **to** **you** **,** **but** **it** **sure** **is** **some** **feelin** **'** **.**
我 不能 描述 它 到 你 , 但 它 当然 是 一些 感觉 - .

我无法向你描述那种感觉，但这确实是一种很特别的感觉。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['dæni] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
It **begun** **with** **me** **as** **soon** **as** **Danny** **went** **out** **of** **the** **house** **,**
它 开始 和 我 作为 很快 作为 丹尼 去 出去 的 这 房子 ,

丹尼出门后，一切就从我这里开始了。

[ænd; ənd][kep] - [ʌp] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
and **kep** **'** **up** **right** **along** **.**
和 保持 - 向上 正确的 沿着 .

继续前进。

[æt; ət] [nu:n] ,
At **noon** **,**
在 中午 ,

中午时分,

[aɪ][slɪps]['oʊvər][tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪg]['dʒoʊz] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]

I	slips	over	to	Mrs	.	Big	Joe's	house	for	lunch	and	to	stay	there	with
我	滑倒	超过	到	太太	.	大的	乔的	房子	为了	午餐	和	到	停留	那里	和

[hɜːr; hər][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

her	all	afternoon	.
她	全部	下午	.

我偷偷溜到大乔太太家吃午饭，然后和她一起待了一下午。

[aɪ] ['kudnt] [goʊ][tuː; tə][noʊ] [træk] ,

I	couldn't	go	to	no	track	,
我	不能	去	到	不	追踪	,

我没法去任何赛道，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['fiːlɪn] - [laɪk][ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['spɛndɪn]

with	her	feelin	'	like	she	wanted	to	jump	out	of	the	window	and	spendin
和	她	感觉	-	喜欢	她	通缉	到	跳	出去	的	这	窗户	和	花费

- [hɜːr; hər][taɪm] - - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nɜːrs] .

'	her	time	quarrelin	'	with	her	nurse	.
-	她	时间	-	-	和	她	护士	.

她感觉自己想从窗户跳下去，整天和她的护士吵架。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [roʊ] [nʌn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

She	wouldn't	row	none	with	me	,
她	不会	排	没有任何	和	我	,

她不愿意和我一起划船。

[bkɔz] [ʃiː; ʃi] [kept] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] ['skænd(ə)l][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑːn][ɪn]['aʊər; ɑːr][set] .

b'cause	she	kept	too	interested	in	what	scandal	was	goin	'	on	in	our	set	.
因为	她	保留	也	感兴趣的	在	什么	丑闻	曾是	去	-	在	在	我们的	放	.

因为她对我们剧组发生的丑闻太感兴趣了。

“ [aɪ] [ges] [mɛ'bi] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['aʊər] , [wen] [ðə; ði] [foʊn] ,

“	I	guess	mebbe	I'd	been	there	a	'	hour	,	when	the	phone	,
“	我	猜测	也许	ID	到过	那里	一个	-	小时	,	什么时候	这	电话	,

“我猜我当时可能在那里待了一个小时，然后电话响了。”

[ðæt] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ə; eɪ][stænd][baɪ][hɜːr; hər][bed] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪŋ] . “

that	was	set	on	a	stand	by	her	bed	,	begun	to	ring	.	“
那	曾是	放	在	一个	站立	经过	她	床	,	开始	到	戒指	.	“

放在她床边架子上的那个东西开始响了起来。

- [aɪ] [wɪʃt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔːl] ['nɜːrvəs] , - [aɪ] [wɪʃt] , [bel] ,

'	I	wisht	,	'	she	says	,	all	nervous	,	'	I	wisht	,	Belle	,
-	我	愿望	,	-	她	说道	,	全部	紧张的	,	-	我	愿望	,	美女	,

“我希望，”她紧张地说，“我希望，贝儿，

[ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kɪk] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	some	one	would	kick	this	thing	in	the	eye	for	me	.
那	一些	一	会	踢	这	事物	在	这	眼睛	为了	我	.

希望有人能替我把它踢瞎眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][laɪk][tuː; tə]['draɪvz][ˌem 'iː][bʌgz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

It	like	to	drives	me	bugs	,	'	she	says	,	puttin	'	the	receiver	to	her	ear	.
它	喜欢	到	驱动	我	漏洞	,	-	她	说道	,	普丁	-	这	接收者	到	她	耳朵	.

“这简直让我抓狂，”她说着，把听筒贴到耳朵上。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [kloʊz] - [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] - [hə'loʊ] !

I	was	siftin	'	close	b'side	her	,	and	when	she	says	'	Hello	!
我	曾是	-	-	关闭	-	她	,	和	什么时候	她	说道	-	你好	!

我当时正挨着她仔细打量，这时她说：“你好！”

- [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end]['riːəl][pleɪn] . “
' I could hear the voice at the other end real plain . “
- 我 可以 听到 这 嗓音 在 这 其他 结尾 真实的 清楚的 . “

“我能很清楚地听到电话那头的声音。”

- [ɪz][dʒoʊ][ðer; ðər] ?
' Is Joe there ?
- 是 乔 那里 ?

乔在吗?

- [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
' it says .
- 它 说道 .

上面写着。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [ges] [ðæt][aɪ][set][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] ['noʊtɪs] .
And you can just guess that I set up and took notice .
和 你 能 只是 猜测 那 我 放 向上 和 采取 注意 .

你可以猜到，我设置了装置并进行了观察。

[ðæt] [ðer; ðər] [vɔɪs] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪk][ðə; ði][wɑːp] , [ænd; ənd][aɪ] [siːn] , [dʒʌst][æz; əz] [klɪr] [æz; əz]
That there voice belonged to Mike the Wop , and I seen , just as clear as
那 那里 嗓音 属于 到 麦克风 这 沃普 , 和 我 已见 , 只是 作为 清除 作为
['eniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

那声音属于“意大利佬”迈克，我看得清清楚楚。

[ðæt] [bɪg][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn][ðə; ði] [diːl] , [tuː] .
that Big Joe was in on the deal , too .
那 大的 乔 曾是 在 在 这 交易 , 也 .

大乔也参与了这笔交易。

['sʌmθɪn] - [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][wʌz; wəz] .
Somethin ' told me he was .
某物 - 讲述 我 他 曾是 .

我感觉他就是。

['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ] [sed] [hɜːr; hər]['hʌzbən] - ['wɔznt] ['noʊwer] [ə'raʊnd] .
Mrs . Big Joe said her husban ' wasn't nowhere around .
太太 . 大的 乔 说 她 丈夫 - 不是 无处 大约 .

大乔太太说她丈夫不在身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [puːl] [ruːm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] . “
He was down at his pool room , she was sure . “
他 曾是 向下 在 他的 水池 房间 , 她 曾是 当然 . “

她确信他当时正在楼下的台球室里。

- [noʊ] , - [sez] [maɪk] , - [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər] .
' No , ' says Mike , ' he ain't there .
- 不 , - 说道 麦克风 , - 他 不是 那里 .

“不，”迈克说，“他不在那里。”

[aɪ] [kɔːld] [ʌp] .
I called up .
我 称为 向上 .

我打了个电话。

[seɪ] , ['mɪsɪz] . [gɑːs] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [nuː] [wer] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . - “
Say , Mrs . Goss , ' he says , ' I wisht I knew where to find him . ' “
说 , 太太 . 戈斯 , - 他 说道 , - 我 愿望 我 知道 在哪里 到 寻找 他 . - “

“戈斯太太，”他说，“我真希望知道他在哪里。”

- [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
' What you want with him ?
- 什么 你 想 和 他 ?

你想从他身上得到什么?

- [ʃiː; ʃi] [sez] . “
' she says . “
- 她 说道 . “

“她说。”

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bæd][tɪp] [luːs] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɑːn] ['wɜːrlwɪnd] , ['dʒuːniər] , - [hiː; hi] [sez] ,
' There's a bad tip loose , ' he says , ' on Whirlwind , Junior , ' he says ,
- 有 一个 坏的 提示 松动的 , - 他 说道 , - 在 旋风 , 初级 , - 他 说道 ,

“旋风号小艇上有个松动的船尾尖,”他说。

- [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][dʒoʊ][tuː; tə][fɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] .
' and I don't want Joe to fall for it , ' he says .
- 和 我 不 想 乔 到 落下 为了 它 , - 他 说道 .

“我不想让乔上当,”他说。

- ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] ['swiːni] .
' Nobody's supposed to play it , ' he says , ' but Sweeny .
- 没有人 据称 到 玩 它 , - 他 说道 , - 但 斯威尼 .

“除了斯威尼，谁都不应该弹奏它,”他说。

[its] [ə; eɪ][plænt] , - [hiː; hi] [sez] .
It's a plant , ' he says .
它是 一个 植物 , - 他 说道 .

“这是一株植物,”他说。

“ ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ] [lʊks] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː] ,
“ Mrs . Big Joe looks up at me ,
“ 太太 . 大的 乔 看起来 向上 在 我 ,

“大乔太太抬头看着我,

[ænd; ənd][aɪm]['bɛn.dɪn] - [daʊn] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [ɪr] .
and I'm bendin ' down close to the receiver that was against her ear .
和 我是 本丁 - 向下 关闭 到 这 接收者 那 曾是 反对 她 耳朵 .

我弯下腰，靠近贴在她耳朵上的听筒。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['betər] .
She pulled it away a little bit , so I could hear better .
她 拉 它 离开 一个 小的 少量 , 所以 我 可以 听到 更好的 .

她把耳机稍微拉开一点，这样我就能听得更清楚了。

- [ðɪs] [hɪəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' This here's too good to be true , ' she says ,
- 这 这里是 也 好的 到 是 真的 , - 她 说道 ,

“这简直好得难以置信,”她说。

[fər'gɛtɪn] - [ðæt] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
forgettin ' that anything was the matter of her .
忘记 - 那 任何事物 曾是 这 事情 的 她 .

她完全忘记了这件事与她有关。

[ðen] [tuː; tə][maɪk] : “
Then to Mike : “
然后 到 麦克风 : “

然后对迈克说：“

- [wɒts] [ðɪs] [jʊə(r)] ['seɪɪn] - ? - “
' What's this you're sayin ' ? ' “
- 是什么 这 你是 说 - ? - “

“你在说什么？”

- [swiːniːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , - [maɪk] [telz] [hɜːr; hər] ,
' **Sweeny's goin ' to get his this afternoon , ' Mike tells her ,**
- 斯威尼 去 - 到 得到 他的 这 下午 , - 麦克风 讲述 她 ,

"斯威尼今天下午就要遭殃了,"迈克告诉她。

- [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - - [waɪf][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv]
' **and I guess him and his rubberneckin ' wife is goin ' to have**
- 和 我 猜测 他 和 他的 - - 妻子 是 去 - 到 有
['sʌmθɪn] - [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] ,
somethin ' to study about to - night ,
某物 - 到 学习 关于 到 - 夜晚 ,

我想他和他那爱管闲事的妻子今晚有事可研究了。

- [hiː; hi] [sez] .
' **he says .**
- 他 说道 .

他说。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] .
Then we heard him laugh .
然后 我们 听到 他 笑 .

然后我们听到他笑了。

- [hɑː] - [hɑː] - [hɑː] !
' **Ha - ha - ha !**
- 哈 - 哈 - 哈 !

哈哈哈哈!

- [hiː; hi] [sez] , - [aɪ][bet] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['telɪfoʊn] [tɔːr] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , - [hiː; hi] [sez] .
' **he says , ' I bet they have their telephone tore out by the roots , ' he says .**
- 他 说道 , - 我 赌注 他们 有 他们的 电话 撕裂 出去 经过 这 根 , - 他 说道 .

他说："我敢打赌，他们的电话线已经被连根拔起了。"

- [ænd; ənd][aɪ][bet][ʃiː; ʃi]['nevər] ['rʌbər] [ə'gen] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] . -
' **And I bet she never rubbers again , as long as she lives . '**
- 和 我 赌注 她 绝不 橡胶 再次 , 作为 长的 作为 她 生活 . -

"我敢打赌，她这辈子都不会再用安全套了。"

" ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ][gets] ['ɔːf(ə)l] ['æŋkʃəs] [æt; ət] [ðæt] .
" **Mrs . Big Joe gets awful anxious at that .**
" 太太 . 大的 乔 获得 可怕 焦虑的 在 那 .

"大乔太太对此感到非常焦虑。"

- [wʌt] [juː; jʊ]['draɪvɪn] - [æt; ət] , [maɪk] ?
' **What you drivin ' at , Mike ?**
- 什么 你 驾驶 - 在 , 麦克风 ?

"你到底想说什么，迈克？"

- [ʃiː; ʃi] [sez] . "
' **she says . "**
- 她 说道 . "

"她说。"

- [juːl] [hɪr] ['leɪtər][ɑːn] , - [hiː; hi] [sez] .
' **You'll hear later on , ' he says .**
- 你会 听到 之后 在 , - 他 说道 .

"你稍后就会听到消息，"他说。

- [aɪm] ['ʃoʊɪn] - [dæn] ['swiːni] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

'	**I'm**	**showin**	'	**Dan**	**Sweeny**	**that**	**he**	**can't**	**make**	**a**	**monkey**	**of**	**me**	**and**	**get**	**away**	**with**	**it**	**,**
-	我是	显示	-	担	斯威尼	那	他	不能	制作	一个	猴	的	我	和	得到	离开	和	它	,

"我要让丹·斯威尼知道，他不能戏弄我而逍遥法外。"

- [hiː; hi] [sez] .

'	**he**	**says**	**.**
-	他	说道	.

他说。

- [ænd; ənd] [aɪm] - - [maɪ'self] [tə'deɪ] [ðæt] [aɪm] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ə'loʊn] , ['eniweɪ] .

'	**And**	**I'm**	**flatterin**	'	**myself**	**today**	**that**	**I'm**	**clever**	**enough**	**to**	**walk**	**home**	**alone**	**,**	**anyway**	**.**
-	和	我是	-	-	我	今天	那	我是	聪明的	足够的	到	走	家	独自的	,	反正	.

"而且我今天还自作聪明地认为自己足够聪明，可以独自走回家。"

[soʊ] [dʒoʊ] [eint] [ðer; ðər] ?

So	**Joe**	**ain't**	**there**	**?**
所以	乔	不是	那里	?

所以乔不在?

[wel] , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Well	**,**	**I**	**got**	**to**	**hunt**	**him**	**up**	**.**
出色地	,	我	得到	到	打猎	他	向上	.

我得去找他算账。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] ,

If	**you**	**should**	**happen**	**to**	**get**	**him**	**on**	**the**	**phone**	**,**
如果	你	应该	发生	到	得到	他	在	这	电话	,

如果你碰巧联系上他，

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [sed] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] ['wɜːrlwɪnd] [θɪŋ] .

tell	**him**	**I**	**said**	**not**	**to**	**play**	**that**	**Whirlwind**	**thing**	**.**
告诉	他	我	说	不是	到	玩	那	旋风	事物	.

告诉他我说过不要玩那个旋风游戏。

[its] ['gɔɪn] - [ɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [luːs] [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

It's	**goin**	'	**all**	**up**	**and**	**down**	**the**	**line**	**,**	**and**	**how**	**it**	**got**	**loose**	**I**	**don't**	**know**	**.**
它是	去	-	全部	向上	和	向下	这	线	,	和	如何	它	得到	松动的	我	不	知道	.

它沿着线路上下移动，我不知道它是怎么松脱的。

[tel] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] .

Tell	**him**	**,**	**if**	**you**	**find**	**him**	**.**
告诉	他	,	如果	你	寻找	他	.

如果你找到他，就告诉他。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	**-**	**by**	**.**
好的	-	经过	.

再见。

- [ænd; ənd] [maɪk] [hʌŋ] [ʌp] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] ['eni] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

'	**And**	**Mike**	**hung**	**up**	**b'fore**	**we**	**could**	**get**	**any**	**more**	**out**	**of**	**him**	**.**
-	和	麦克风	悬挂	向上	-	我们	可以	得到	任何	更多的	出去	的	他	.

"还没等我们问出更多问题，迈克就挂断了电话。"

“ ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ][wʌz; wəz][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ðæt][ʃi:; ʃi] ['kudnt] ['hɑ:rdli][steɪ][ɪn][bed] . “

“	Mrs	.	Big	Joe	was	so	interested	that	she	couldn't	hardly	stay	in	bed	.	“
“	太太	.	大的	乔	曾是	所以	感兴趣的	那	她	不能	几乎	停留	在	床	.	“

“大乔太 ...，简直都快要从床上爬起来了。”

- [tel][ˌem 'i:] , [bel] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [wʌt] [ɔ:l] [ðɪs] [hɪr] ['fʌni] ['bɪznəs] [mi:nz] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

-	Tell	me	,	Belle	,	-	she	says	,	-	what	all	this	here	funny	business	means	,	-	she	says	.
-	告诉	我	,	美女	,	-	她	说道	,	-	什么	全部	这	这里	有趣的	商业	方法	,	-	她	说道	.

“告诉我，贝尔，”她说，“这一切怪事到底是什么意思。”

“ [aɪ][dʒʌst][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [boʊd] [maɪ] [pʊr] , - [hed] [ɪn][maɪ][hændz] .

“	I	just	set	there	and	bowed	my	poor	,	whirlin	-	head	in	my	hands	.
“	我	只是	放	那里	和	鞠躬	我的	贫穷的	,	旋转	-	头	在	我的	双手	.

“我就那样坐着，双手抱头，痛苦地转着头。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [naʊ] .

For	I	seen	it	all	now	.
为了	我	已见	它	全部	现在	.

因为我已经看清了一切。

[ðə; ði][wɑ:p][hæd; həd] [bɪn] - - [hɪz; ɪz] [grʌdʒ] [ə'genst] ['dæni] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪd]

The	Wop	had	been	nursin	-	his	grudge	against	Danny	,	and	he	had	played
这	沃普	有	到过	-	-	他的	怨恨	反对	丹尼	,	和	他	有	玩

[ə; eɪ] [slɪk] [hænd] .

a	slick	hand	.
一个	光滑	手	.

那个意大利佬一直对丹尼怀恨在心，而且他耍了个花招。

['hi:d] [bɪn] ['kælɪn] - [ʌp]['aʊər; ɑ:r] ['nʌmbər] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] ,

He'd	been	callin	-	up	our	number	right	along	,
他会	到过	卡林	-	向上	我们的	数字	正确的	沿着	,

他一直都在给我们打电话，

[fɪgɚɪn] - [ðæt][aɪ'd] ['rʌbər] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n] .

figgerin	-	that	I'd	rubber	in	and	hear	what	was	goin	-	on	.
无花果	-	那	ID	橡皮	在	和	听到	什么	曾是	去	-	在	.

我心想，如果我进去看看，就能听到发生了什么事。

[aɪ] [spoʊz] [hi:; hi] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][aɪ'd][get][ðə; ði] ['foʊni] [tɪp] .

I	s'pose	he	kept	at	it	so	long	to	be	sure	that	I'd	get	the	phony	tip	.
我	假设	他	保留	在	它	所以	长的	到	是	当然	那	ID	得到	这	假	提示	.

我猜他之所以坚持这么久，是为了确保我会收到那条虚假的提示。

['hi:d] ['prɑ:bli] [bɪn] ['lɪsənɪn] - [fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

He'd	prob'ly	been	listenin	-	for	that	little
他会	大概	到过	听着	-	为了	那	小的

他可能一直在留意那个小细节。

[klɪk] [ju:; jʊ] [hɪr] [wen] ['sʌmbɑ:di] [teɪks] [daʊn] [ə'nʌðər] [rɪ'si:vər] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rti] - [laɪn]['waɪər] ,

click	you	hear	when	somebody	takes	down	another	receiver	on	a	party	-	line	wire	,
点击	你	听到	什么时候	某人	需要	向下	其他	接收者	在	一个	派对	-	线	金属丝	,

当有人拆下共用线路上的另一个接收器时，你会听到咔哒一声。

[ænd; ənd]['hi:d] [faʊnd] [aʊt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsənɪn] - [ðæt] [weɪ] , ['tɑ:ki:n, -kin, 'teɪ-] - [ə; eɪ] [tʃæns] ,

and	he'd	found	out	when	I	was	listenin	-	that	way	,	takin	-	a	chance	,
和	他会	成立	出去	什么时候	我	曾是	听着	-	那	方式	,	拿	-	一个	机会	,

他是在我那样偷听的时候发现的，当时我冒了个险。

[laɪk] [ɔ:l][ðem; ðəm] ['gæmbəlz] [dʌz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['sʌmbɑ:di] [els] .

like	all	them	gamblers	does	,	that	it	was	me	,	and	not	somebody	else	.
喜欢	全部	他们	赌徒	做	,	那	它	曾是	我	,	和	不是	某人	别的	.

就像所有赌徒一样，他们会说是我干的，而不是别人。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['hævɪn] - [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['gɪg(ə)l][ænd; ənd]['wɔ:rnɪn] - [hɪz; ɪz] [gʊd]

And	right	now	he	was	havin	'	his	little	giggle	and	warnin	'	his	good
和	正确的	现在	他	曾是	拥有	-	他的	小的	傻笑	和	警告	-	他的	好的

- [ɔ:f][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

fr'en's	off	the	information	.
-	离开	这	信息	.

而现在，他正咯咯地笑着，警告他的好朋友们不要知道这个消息。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊr] [hæd; həd][ˌem 'i:]['gɔɪn] - , ['mɪstər] ,

“	It	sure	had	me	goin	'	,	mister	,
“	它	当然	有	我	去	-	,	先生	,

“先生，这可真让我兴奋不已。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['flʌstərd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [get][maɪ] [hed] ['wə:kin] -

and	for	a	while	I	was	so	flustered	that	I	couldn't	get	my	head	workin	'
和	为了	一个	尽管	我	曾是	所以	慌乱	那	我	不能	得到	我的	头	工作	-

['i:v(ə)n] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

even	good	enough	to	tell	Mrs	.	Big	Joe	what	had	happened	.
甚至	好的	足够的	到	告诉	太太	.	大的	乔	什么	有	发生	.

有一段时间，我心烦意乱，甚至无法好好思考，也无法告诉大乔太太发生了什么事。

['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] - ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] , ['mɪstər] , [ˌem 'i:] ['gɛtɪn] - [maɪ]['hʌzbən] - [ɪn] [rɔ:ŋ] , [θru:] [maɪ]

Wasn't	it	a	'	awful	thing	,	mister	,	me	gettin	'	my	husban	'	in	wrong	,	through	my
不是	它	一个	-	可怕	事物	,	先生	,	我	获得	-	我的	丈夫	-	在	错误的	,	通过	我的

['sni:kɪn] - [weɪz] ? ”

sneakin	'	ways	?	”
偷偷摸摸	-	方式	?	”

先生，我偷偷摸摸地把丈夫害惨了，这难道不是一件很糟糕的事吗?

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] , ” [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [sed] .

“	I	suppose	you	felt	decidedly	unpleasant	,	”	the	Boarder	said	.
“	我	认为	你	毛毡	绝对地	令人不快的	,	”	这	边境	说	.

“我想你当时一定感觉很不愉快吧，”房客说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [dɔɪl] ?

“	But	what	of	Doyle	?
“	但	什么	的	多伊尔	?

“但是多伊尔呢？”

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['slɔ:təd] , [tu:] ? ”

Was	he	being	slaughtered	,	too	?	”
曾是	他	存在	屠杀	,	也	?	”

他也被屠杀了吗?

“ [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ” ['mɪsɪz] . ['swi:ni] [toʊld][hɪm; ɪm] .

“	It	looked	like	this	to	me	,	”	Mrs	.	Sweeny	told	him	.
“	它	看起来	喜欢	这	到	我	,	”	太太	.	斯威尼	讲述	他	.

“在我看来就是这样的，”斯威尼太太告诉他。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɑ:p] [kɛəd] [ə'baʊt]['mɪstər] . [dɔɪl] ?

“	What	do	you	think	the	Wop	cared	about	Mr	.	Doyle	?
“	什么	做	你	思考	这	沃普	关心	关于	先生	.	多伊尔	?

“你觉得那个意大利佬会在乎多伊尔先生吗？”

['nɑ:θɪn] - .

Nothin	'	.
什么也没有	-	.

什么也没有。

[hiː; hi] ['wɔznt] [noʊ] - - [ʌv; əv][ðə; ði] - — [dʒʌst][ə; eɪ] - [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ] - - [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	wasn't	no	fr'en	'	of	the	Wop's	—	just	a	'	acquaintance	—	a	fr'en	'	of	a
他	不是	不	-	-	的	这	-	一	只是	一个	-	熟人	一	一个	-	-	的	一个

[mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['sniːkɪn] - ,

man	that	the	sneakin	'	,
男人	那	这	偷偷摸摸	-	,

他跟那些意大利佬算不上朋友——只是个熟人——一个偷偷摸摸的男人的朋友，

['laɪɪn] - [si'siljən] ['dɪdnt] [laɪk] , ['eniweɪ] .

lyin	'	Sicilian	didn't	like	,	anyway	.
躺着	-	西西里	没有	喜欢	,	反正	.

撒谎的西西里人反正不喜欢。

[dɔɪl] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [tuːl] , [ðæts] [ɔːl] .

Doyle	was	only	a	tool	,	that's	all	.
多伊尔	曾是	仅有的	一个	工具	,	那就是	全部	.

道尔只不过是个工具而已。

['noʊbɑːdi] [kɛəd] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

Nobody	cared	what	happened	to	him	.	”
无人	关心	什么	发生	到	他	.	”

没人关心他发生了什么事。

“ [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɔːrdər] .

“	I	see	,	”	said	the	Boarder	.
“	我	看	,	”	说	这	边境	.

“我明白了，”房客说道。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] ,

“	Well	,	”	she	resumed	,
“	出色地	,	”	她	恢复	,

“嗯，”她继续说道，

“ [aɪ] - [gɑːt] ['setld] [daʊn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

“	I	fin'ly	got	settled	down	enough	to	tell	Mrs	.	Big	Joe	the	whole	story	.
“	我	-	得到	定居	向下	足够的	到	告诉	太太	.	大的	乔	这	所有的	故事	.

“我终于平静下来，可以把整个故事告诉大乔太太了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [haɪd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	didn't	hide	a	bit	of	it	.
我	没有	隐藏	一个	少量	的	它	.

我一点也没隐瞒。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌem 'iː] . “

But	she	didn't	have	a	word	to	say	against	me	.	“
但	她	没有	有	一个	单词	到	说	反对	我	.	“

但她一句话也没说，也没说我坏话。

- [aɪ'd][ʌv; əv][dɪd][ðə; ði] [seɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	I'd	of	did	the	same	,	'	she	said	.
-	ID	的	做过	这	相同的	,	-	她	说	.

“我也会这么做，”她说。

- [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] - - [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə] .

'	A	lady	has	got	a	puffec	'	right	to	listen	if	she	wants	to	.
-	一个	女士	有	得到	一个	-	-	正确的	到	听	如果	她	想要	到	.

“女士有权选择是否倾听。”

[wʌt] [duː][wiː; wi][hæv; həv]['pɑːrti][laɪnz][fɔːr; fər] , [ɪf] [ðeɪ] [eint] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət] ,

What	do	we	have	party	lines	for	,	if	they	ain't	to	listen	at	,
什么	做	我们	有	派对	线条	为了	,	如果	他们	不是	到	听	在	,

如果他们不听从党派指示，那我们设立党派路线还有什么意义？

[wen] [ə; eɪ] - [eint] [gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] ?
when **a** **pusson** **ain't** **got** **nothing** **else** **to** **do** **?**
什么时候 一个 - 不是 得到 没有什么 别的 到 做 ?

当一个怂包没事可做的时候?

- [ʃi:; ʃi] [sez] .
' **she** **says** **.**
- 她 说道 .

她说。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ri:əl] ['lʌvli] [ɪn][hɜ:r; hər] .
And **I** **thought** **it** **was** **real** **lovely** **in** **her** **.**
和 我 想法 它 曾是 真实的 迷人的 在 她 .

我觉得她穿这身衣服真的很漂亮。

[sʌm; səm][foʊks][ɪz] [tu:] ['næroʊ] - ['maɪndɪd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Some **folks** **is** **too** **narrow** **-** **minded** **to** **take** **her** **kind** **of** **a** **view** **of** **things** **.**
一些 各位 是 也 狭窄的 - 有思想 到 拿 她 种类 的 一个 看法 的 事物 .

有些人思想太狭隘，无法接受她这种观点。

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:'deɪ] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][faɪnd] ['dæni] [ænd; ənd] [meɪk]
“ **But** **she** **was** **full** **of** **the** **idee** **that** **we** **ought** **to** **find** **Danny** **and** **make**
“ 但 她 曾是 满的 的 这 想法 那 我们 应该 到 寻找 丹尼 和 制作
[hɪm; ɪm] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wɜ:rlwɪnd] [stʌf] .
him **run** **away** **from** **that** **Whirlwind** **stuff** **.**
他 跑步 离开 从 那 旋风 东西 .

“但她满脑子的想法都是我们应该找到丹尼，让他逃离那个旋风组织。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] ['telɪfoʊn] [tu:; tə] ,
For **the** **life** **of** **me** **,** **I** **didn't** **know** **where** **to** **telephone** **to** **,**
为了 这 生活 的 我 , 我 没有 知道 在哪里 到 电话 到 ,

我实在不知道该打哪个电话。

[fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] ['dæni] [left][hɪz; ɪz]['pɑ:rdnər][rʌn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [steɪd] [ɪn] [taʊn] ,
for **sometimes** **Danny** **left** **his** **pardner** **run** **the** **book** **and** **stayed** **in** **town** **,**
为了 有时 丹尼 左边 他的 伙伴 跑步 这 书 和 入住 在 镇 ,

有时丹尼会让他搭档负责记账，自己则留在镇上。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɛtɪn] - .
even **when** **he** **was** **bettin** **'** **.**
甚至 什么时候 他 曾是 投注 - .

即使在他赌博的时候。

[ænd; ənd][ðem; ðəm] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ru:m] ,
And **them** **times** **he** **was** **usually** **in** **a** **hotel** **room** **,**
和 他们 时代 他 曾是 通常 在 一个 酒店 房间 ,

那些时候他通常都待在酒店房间里。

['pleɪɪn] - ['poʊkər][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk] . “
playin **'** **poker** **and** **such** **a** **line** **of** **work** **.** **“**
玩耍 - 扑克 和 这样的 一个 线 的 工作 . “

打扑克之类的职业。

- [bi:; bi] - [li:v] [ˌem 'i:] , - [aɪ] [sed] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ] , - [aɪm] [kli:n] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,
' **Be** **-** **lieve** **me** **,** **'** **I** **said** **to** **Mrs** **.** **Big** **Joe** **,** **'** **I'm** **clean** **up** **in** **the** **air** **,**
- 是 - 相信 我 , - 我 说 到 太太 . 大的 乔 , - 我是 干净的 向上 在 这 空气 ,

“相信我，”我对大乔太太说，“我身上没有异味。”

- [aɪ] [sez] , - [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
' **I** **says** **,** **'** **for** **I** **don't** **know** **where** **to** **look** **for** **him** **.** **'**
- 我 说道 , - 为了 我 不 知道 在哪里 到 看 为了 他 . -

我说：“因为我不知道该去哪里找他。”

“ [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - . “
“ But she wanted to do somethin ' . “
“ 但 她 通缉 到 做 某物 - . ”

但她想做点什么。

- [bel] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [kɔ:l] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði][lɪv; laɪv]['daivi:z] [ə'lɔ:ŋ] ['brɔ:dweɪ] , [kloʊz][tu:; tə] ['fɔ:rti] -
' Belle , ' she says , ' call up all the live dives along Broadway , close to Forty -
- 美女 , - 她 说道 , - 称呼 向上全部 这 居住 潜水 沿着 百老汇 , 关闭 到 四十 -
['sekənd] [stri:t] ,
second Street ,
第二 街道 ,

“贝尔,”她说，“给百老汇大街上靠近四十二街的所有酒吧打电话，看看有没有现场演出的酒吧。”

- [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [eint] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] , [wi:l] [get][ðə; ði] [træk] .
' she says , ' and if he ain't in one of ' em , we'll get the track .
- 她 说道 , - 和 如果 他 不是 在 一 的 - 呃 , 出色地 得到 这 追踪 .

她说：“如果他不在其中一首歌里，我们就去找这首歌。”

[naʊ] [bɪ'gɪn] .
Now begin .
现在 开始 .

现在开始。

- [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hændz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' She takes the book from the table and hands it to me .
- 她 需要 这 书 从 这 桌子 和 双手 它 到 我 .

她从桌上拿起书递给我。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪp] [dʒʌst] [dɑ:nst] [ə'raʊnd] ,
“ For a while , it seemed as if the type just danced around ,
“ 为了 一个 尽管 , 它 似乎 作为 如果 这 类型 只是 跳舞 大约 ,

“有一段时间，这种类型似乎只是在四处游荡，

[bʌt; bət] [su:n] [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp] ['nʌmbərz] .
but soon I was able to read , and then I begun to call up numbers .
但 很快 我 曾是 有能力的 到 读 , 和 然后 我 开始 到 称呼 向上 数字 .

但很快我就能阅读了，然后我就开始打电话了。

[maɪ]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz] ['wɜ:rlwɪnd] , ['dʒu:niər] , ['wɔznt] [tu:; tə][stɑ:rt] [tɪl] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
My only hope was that , as Whirlwind , Junior , wasn't to start till the fourth
我的 仅有的 希望 曾是 那 , 作为 旋风 , 初级 , 不是 到 开始 直到 这 第四
[reɪs] ,
race ,
种族 ,

我唯一的希望是，因为“旋风二世”要到第四场比赛才开始。

['dæni] [maɪt] [fu:l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pælz] [tɪl] [leɪt] ,
Danny might fool around with some of his pals till late ,
丹尼 可能 傻子 大约 和 一些 的 他的 朋友们 直到 晚的 ,

丹尼可能会和他的几个朋友玩到很晚。

[ænd; ənd] [ðen] [raɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [træk] [ɪn][ə; eɪ] - ['ɔ:təməbi:l] .
and then ride out to the track in a ' automobile .
和 然后 骑 出去 到 这 追踪 在 一个 - 汽车 .

然后乘汽车前往赛道。

[wen] [aɪ][gɑ:t] [ðæt] [fɑ:r][ɪn][maɪ] - - , [aɪ] [kept] [rɪpi:tɪn] - [ðæt] [wɜ:rd] , - ['ɔ:təməbi:l] ,
When I got that far in my reasonin ' , I kept repeatin ' that word , ' automobile ,
什么时候 我 得到 那 远的 在 我的 - - , 我 保留 重复蛋白 - 那 单词 , - 汽车 ,
['ɔ:təməbi:l] , ['ɔ:təməbi:l] .
automobile , automobile .
汽车 , 汽车 .

当我思考到那个阶段时，我一直在重复那个词，“汽车，汽车，汽车”。

- [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː]
' It struck me like a hunch , but it was several minutes before I knew
- 它 击 我 喜欢 一个 直觉 , 但 它 曾是 一些 分钟 前 我 知道
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
what it meant .
什么 它 意思是 .

“我当时感觉像是有一种预感，但过了好几分钟我才明白这意味着什么。”

['æftər] [ðæt] , [aɪ] ['dɪdnt] ['telɪfoʊn] [noʊ] [mɔːr] ['pleɪsɪz] .
After that , I didn't telephone no more places .
后 那 , 我 没有 电话 不 更多的 地方 .

那之后，我就再也没给任何地方打过电话了。

[aɪ] [rʌŋ] [ʌp] ['mɪsɪz] . [goʊld] ['dɑːlər] ['kəuin] . “
I rung up Mrs . Gold Dollar Cohen . “
我 梯子 向上 太太 . 金子 美元 科恩 . ”

我给戈尔德·多拉·科恩太太打了电话。

- [seɪ] , - [aɪ] [sez] , - ['sʌmθɪn] - ['tɜːrəbəl] [hæz; həz] ['hæpənd] , - [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst]
' Say , ' I says , ' somethin ' turrible has happened , ' I says , ' and I must
- 说 , - 我 说道 , - 某物 - 可怕的 有 发生 , - 我 说道 , - 和 我 必须
[get] [tuː; tə] ['dæni] ,
get to Danny ,
得到 到 丹尼 ,

“我说，”我说，“发生了可怕的事情，”我说，“我必须去找丹尼。”

- [aɪ] [sez] , - - [ðə; ði] [fɔːrθ] [reɪs] .
' I says , ' b'fore the fourth race .
- 我 说道 , - - 这 第四 种族 .

我说，“在第四场比赛之前。”

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] [kɑːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fæst] [raɪd] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ? -
And will you lend me your car for a fast ride , and your choofer ? '
和 将要 你 借 我 你的 车 为了 一个 快速地 骑 , 和 你的 choofer ? -

你能把你的车和司机借给我兜风吗?

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[fɑːlɜɪn] - [wɪtʃ] ,
Follerin ' which ,
卵泡素 - 哪个 ,

福勒林，

[aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [ðæt] [ðə; ði] [wɑːp] [hæd; həd] [pʊld] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]
I told her of the mean trick that the Wop had pulled on me and
我 讲述 她 的 这 意思是 诡计 那 这 沃普 有 拉 在 我 和
['dæni] .
Danny .
丹尼 .

我告诉她那个意大利佬对我和丹尼耍的卑鄙伎俩。

['mɪsɪz] . [goʊld] ['dɑːlər] [spoʊk] [raɪt] [ʌp] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [siːn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪn] - . “
Mrs . Gold Dollar spoke right up , as soon as she seen what was happenin ' . “
太太 . 金子 美元 辐 正确的 向上 , 作为 很快 作为 她 已见 什么 曾是 发生 - . ”

金元太太一看到发生了什么事，就立刻开口说话了。

- [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [frentʃ] [kɑːr] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' Belle , ' she says , ' you can have the French car , ' she says ,
- 美女 , - 她 说道 , - 你 能 有 这 法语 车 , - 她 说道 ,

“贝尔，”她说，“你可以开那辆法国车。”

- [ænd; ənd] , [wɒts] [mɔːr] , [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] .
' and , what's more , I'll go along .
- 和 , 是什么 更多的 , 患病的 去 沿着 .

而且，我还会一起去。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? - “
Where are you now ? ' “
在哪里 是 你 现在 ? - “

你现在在哪里？ ’”

- [æt; ət]['mɪsɪz] . [bɪg]['dʒoʊz] , - [aɪ] [sez] . “
' At Mrs . Big Joe's , ' I says . “
- 在 太太 . 大的 乔的 , - 我 说道 . “

“在大乔太太家，”我说。

- [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [get] [trɪmd] [ʌp] , [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' Then , ' she says , ' get trimmed up , Belle , ' she says ,
- 然后 , - 她 说道 , - 得到 修剪过的 向上 , 美女 , - 她 说道 ,

“然后，”她说，“去修剪一下毛发，贝尔，”她说。

- [bkɔz] [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] [məˈrɛn] [ten] ['mɪnɪts] [tɪl] [aɪm] ['jɛlɪn] - [maɪ] [hed] [ɔːf] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
' b'cause it won't be more'n ten minutes till I'm yellin ' my head off out in front of
- 因为 它 惯于 是 更多 十 分钟 直到 我是 大喊 - 我的 头 离开 出去 在 正面 的
[ðæt] [ðer; ðər] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
that there place for you ,
那 那里 地方 为了 你 ,

因为不出十分钟，我就会在那地方门口为你扯着嗓子大喊大叫了。

- [ʃiː; ʃi] [sez] .
' she says .
- 她 说道 .

她说。

[ðen] [wiː; wi] [hæŋz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['bɪzi] ['pɑːrti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['gɛtɪn] - [fɪkst] [fɔːr; fər]
Then we hangs up , and I'm the busy party for a while , gettin ' fixed for
然后 我们 悬挂 向上 , 和 我是 这 忙碌的 派对 为了 一个 尽管 , 获得 - 固定的 为了
[ðə; ði][trɪp] .
the trip .
这 旅行 .

然后我们就挂断了电话，接下来的一段时间我都很忙，忙着为旅行做准备。

['wʌnsɪt][aɪ] [sez] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [bɪg][dʒoʊ] [ðæt] [aɪd] [ɔːt] [tuː; tə] [stɪk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [teɪk] [ker]
Oncet I says to Mrs . Big Joe that I'd ought to stick around and take care
曾经 我 说道 到 太太 . 大的 乔 那 ID 应该 到 戳 大约 和 拿 关心
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
of her ,
的 她 ,

一旦我对大乔太太说我应该留下来照顾她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][let] [aʊt] [ə; eɪ] ['ɔːf(ə)l] ['hɑːlər][æt; ət] [ðæt] . “
but she let out a awful holler at that . “
但 她 让 出去 一个 可怕 抱怨 在 那 . “

但她却发出了一声凄厉的嚎叫。

- [ðer; ðər][ɪz][bɪg] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][dɪd] [ðɪs] [deɪ] , - [sez] [ʃiː; ʃi] ,
' There is big things to be did this day , ' says she ,
- 那里 是 大的 事物 到 是 做过 这 天 , - 说道 她 ,

“今天有很多重要的事情要做，”她说。

- [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
' and I'm sure I'm able to take care of myself , ' she says ,
- 和 我是 当然 我是 有能力的 到 拿 关心 的 我 , - 她 说道 ,

“我相信我能够照顾好自己，”她说。

- [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [nɜːrs] [tuː; tə] [bɔːl] [aʊt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [wen] [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]
' for there's the nurse to bawl out , ' she says , ' when I want somethin ' to
- 为了 有 这 护士 到 呶 出去 , - 她 说道 , - 什么时候 我 想 某物 - 到
[duː] .
do .
做 .

“因为当我想要做点什么的时候，护士就会对我大吼大叫，”她说。

[ænd; ənd] , ['eniweɪ] ,
And , anyway ,
和 , 反正 ,

总之，

[aɪ][wɑːnt][maɪk][ðə; ði][wɑːp][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['leɪdiz] [hæz; həz][ə; eɪ] - - [raɪt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]
I want Mike the Wop to understand that ladies has a puffec ' right to listen
我 想 麦克风 这 沃普 到 理解 那 女士们 有 一个 - - 正确的 到 听
[æt; ət][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
at a telephone .
在 一个 电话 .

我希望迈克·沃普明白，女士们有权利在电话旁听。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
I do it myself , ' she says ,
我 做 它 我 , - 她 说道 ,

“我自己做的，”她说。

- [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][noʊ][kɔːl] [daʊn] [frʌm; frəm][noʊ] [tʃiːp] [si'siljən] , -
' and I ain't goin ' to stand for no call down from no cheap Sicilian , '
- 和 我 不是 去 - 到 站立 为了 不 称呼 向下 从 不 便宜的 西西里 , -
[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

“我绝不会接受任何廉价西西里人的电话，”她说。

- ['aʊər; ɑːr] - [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm][ʌp] . - “
' Our husban's ought to beat him up . ' “
- 我们的 - 应该 到 打 他 向上 . - “

“我们老公应该揍他一顿。”

- [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] !
' Ain't that the truth !
- 不是 那 这 真相 !

这话说得太对了！

- [aɪ] [sez] , ['riːəl] [ɪm'fætɪkli] .
' I says , real emphatically .
- 我 说道 , 真实的 强调地 .

“我非常强调地说。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] ,
And then I was on my way ,
和 然后 我 曾是 在 我的 方式 ,

然后我就上路了。

['həʊpfʊl; -f(ə)l][ðæn; ðən][aɪ'd] [bɪn] [sɪns] [ðə; ði][wɑːp] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz][hænd] .
hopefuller than I'd been since the Wop showed us his hand .
有希望的人 比 ID 到过 自从 这 沃普 显示 我们 他的 手 .

自从那个意大利佬亮出底牌以来，我从未像现在这样充满希望。

“ ['mɪsɪz] . [goʊld]['dɑːlər][wʌz; wəz][weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][gɑːt] [ˌdaʊn'sterz] . “
“ Mrs . Gold Dollar was waitin ' for me when I got downstairs . “
“ 太太 . 金子 美元 曾是 等待 - 为了 我 什么时候 我 得到 楼下 . “

“我下楼的时候，金元太太已经在等我了。”

- [bel] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][get]['oʊvər][ɪn]['brʊklɪn; 'brʊklən] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

' **Belle** , ' **she** **says** **to** **me** , ' **wait** **till** **we** **get** **over** **in** **Brooklyn** , ' **she** **says** .

- 美女 , - 她 说道 到 我 , - 等待 直到 我们 得到 超过 在 布鲁克林 , - 她 说道 .

“贝尔,”她对我说，“等我们到了布鲁克林再说吧。”

- [aɪv] [toʊld][maɪ][mæn][tuː; tə][hɪt][ˌaɪ ˈtiː][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] ['ʃipsˌhed] [beɪ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː]

' **I've** **told** **my** **man** **to** **hit** **it** **up** **and** **make** **Sheepshead** **Bay** **quicker** **than** **it**

- 我已经 讲述 我的 男人 到 打 它 向上 和 制作 羊头 湾 更快 比 它

[wʌz; wəz]['evər][dɪd] - .

was **ever** **did** **b'fore** .

曾是 曾经 做过 - .

“我已经告诉我的手下，赶紧行动起来，让羊头湾的建设速度比以往任何时候都快。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [pɪntʃt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

I **don't** **care** **if** **we** **do** **get** **pinched** , ' **she** **says** ,

我 不 关心 如果 我们 做 得到 捏 , - 她 说道 ,

“就算被抓我也不在乎,”她说。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][goʊld]['dɑːlər][ɪz]['hævɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊk] ,

' **for** **the** **Gold** **Dollar** **is** **havin** ' **a** **great** **season** **with** **his** **book** ,

- 为了 这 金子 美元 是 拥有 - 一个 伟大的 季节 和 他的 书 ,

“因为金元凭借他的书正经历一个非常棒的销售季”,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

and **his** **wife** **ought** **to** **be** **allowed** **a** **little** **fun** **now** **and** **then** , ' **she** **says** .

和 他的 妻子 应该 到 是 允许 一个 小的 乐趣 现在 和 然后 , - 她 说道 .

“他的妻子也应该偶尔享受一下乐趣,”她说。

“ [maɪ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɔːl]['djʊrɪn] - [ðæt] [trɪp] , ['mɪstər] , [soʊ][aɪ][kɑːnt] [tel] [dʒʌst] [wʌt] ['hæpənd]

“ **My** **eyes** **was** **shut** **all** **durin** ' **that** **trip** , **mister** , **so** **I** **can't** **tell** **just** **what** **happened**

“ 我的 眼睛 曾是 关闭 全部 期间 - 那 旅行 , 先生 , 所以 我 不能 告诉 只是 什么 发生

.

:

.

“先生，那次旅行我全程都闭着眼睛，所以我无法确切地说发生了什么事。”

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [ðem; ðəm] [nuː] [frentʃ] - [meɪk] [kɑːrz] [hɪts] ['oʊnli] ['evri] [ˌsɪks'tiːnθ] [haɪ] [spɑːt] ,

All **I** **know** **is** **that** **them** **new** **French** - **make** **cars** **hits** **only** **every** **sixteenth** **high** **spot** ,

全部 我 知道 是 那 他们 新的 法语 - 制作 汽车 点击量 仅有的 每一个 第十六 高的 点 ,

我只知道，那些法国新车只有十六分之一能登上销量排行榜榜首。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ðeɪ] [tʌtʃ] [soʊ] [laɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kɑːnt]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

and **even** **at** **that** **they** **touch** **so** **light** **that** **you** **can't** **notice** **it** .

和 甚至 在 那 他们 触碰 所以 光 那 你 不能 注意 它 .

即使这样，它们的触碰也如此轻微，以至于你根本察觉不到。

['mɪsɪz] . [goʊld]['dɑːlər] [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aʊt] .

Mrs . **Gold** **Dollar** **screamed** **all** **the** **way** **out** .

太太 . 金子 美元 尖叫 全部 这 方式 出去 .

金元太太一路尖叫着逃了出来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] , [ðə; ði] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['hɑːlər] : “

When **she** **begun** , **the** **choofer** **stopped** **the** **car** , **but** **she** **hollers** : “

什么时候 她 开始 , 这 choofer 停止 这 车 , 但 她 喊叫 : “

她刚开口，司机就停下了车，但她却大声喊道：“

- - , [ɪf] [juː; jʊ][duː][ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [skriːm] !

' **Ferdunund** , **if** **you** **do** **that** **again** , **I'll** **scream** !

- - , 如果 你 做 那 再次 , 患病的 尖叫 !

“费尔杜南德，你要是再那样做，我就要尖叫了！”

[goʊ][ɑːn] !
Go on !
去 在 !

继续!

[meɪk] [ðem; ðəm] [wiːlz] [goʊ] [raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
Make them wheels go round like they was paid for it .
制作 他们 车轮 去 圆形的 喜欢 他们 曾是 有薪酬的 为了 它 .

让它们像有人付钱一样不停地转。

[aɪm]['hævɪn] - [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] ! -
I'm havin ' the time of my life ! '
我是 拥有 - 这 时间 的 我的 生活 ! -

我玩得正开心呢!

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] , [hiː; hi] [dʌn] [dʒʌst] [ðæt] .
“ And you can take it from me , mister , he done just that .
“ 和 你 能 拿 它 从 我 , 先生 , 他 完毕 只是 那 .

“先生，你可以相信我，他确实做到了。”

[wiː] !
Whee !
轮子 !

哇!

[wiː; wi] [ʃʊr] [dɪd] [goʊ] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] ['hɑːrdli] [ten] ['mɪnɪts] - [ðə; ði] [θɪŋ] [stɑːpt]
We sure did go ; and it didn't seem hardly ten minutes b'fore the thing stopped
我们 当然 做过 去 ; 和 它 没有 似乎 几乎 十 分钟 - 这 事物 停止
,
,
,

我们确实去了；而且似乎不到十分钟，事情就停止了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [wʌz; wəz] .
and there we was .
和 那里 我们 曾是 .

我们就这样到了。

[bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [set] [raɪt] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər] ['dæni] ,
Both of us set right out on a hunt for Danny ,
两个都 的 我们 放 正确的 出去 在 一个 打猎 为了 丹尼 ,

我们俩立刻开始寻找丹尼。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tɑːkən] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dʒents] . “
and pretty soon we found him talkin ' with a couple of gents . “
和 漂亮的 很快 我们 成立 他 谈话 - 和 一个 夫妻 的 男士们 . “

很快我们就发现他正和几个男士聊天。

- ['dæni] , - [aɪ] [sez] , - [wiː; wi] [bɪn] [bʌŋkt] , - [aɪ] [sez] . “
' Danny , ' I says , ' we been bunked , ' I says . “
- 丹尼 , - 我 说道 , - 我们 到过 上下铺 , - 我 说道 . “

“丹尼，”我说，“我们被困住了，”我说。

- [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [neɪm] , [bel] , - [hiː; hi] [sez] . “
' Give it a name , Belle , ' he says . “
- 给 它 一个 姓名 , 美女 , - 他 说道 . “

“给它取个名字吧，贝尔，”他说。

- [ðə; ði] [wɑːp] , - [aɪ] [sez] , - [hæz; həz] ['hændɪd] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪn] - . - “
' The Wop , ' I says , ' has handed us somethin ' . ' “
- 这 沃普 , - 我 说道 , - 有 递交 我们 某物 - . - “

“那个意大利佬，”我说，“给了我们点东西。”

- ['wɜːrlwɪnd] , ['dʒuːniər] ? - [sez] [hiː; hi] . “
' Whirlwind , Junior ? ' says he . “
- 旋风 , 初级 ? - 说道 他 . ”

“旋风，小家伙？”他说道。

- [jep] , - [sez] [aɪ] . - [its] [bæd] .
' Yep , ' says I . ' It's bad .
- 是的 , - 说道 我 . - 它是 坏的 .

“是啊，”我说。“情况很糟糕。”

[hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][wɪn] .
He ain't goin ' to win .
他 不是 去 - 到 赢 .

他赢不了。

- [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['pætər][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
' Then I told him the story as fast as I could patter it out .
- 然后 我 讲述 他 这 故事 作为 快速地 作为 我 可以 语调 它 出去 .

然后我以最快的速度把这个故事一股脑儿地讲给了他。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [θruː] , [hiː; hi]['oʊnli]['kaɪndə] [læft] . “
When I was through , he only kinda laughed . “
什么时候 我 曾是 通过 , 他 仅有的 有点 笑了 . ”

我说完之后，他只是笑了笑。

- [wel] , [bel] , - [hiː; hi] [sez] ,
' Well , Belle , ' he says ,
- 出色地 , 美女 , - 他 说道 ,

“好吧，贝尔，”他说。

- [aɪm] ['sɑːri] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [goʊld]['dɑːlər] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [wei] [aʊt] [hɪr]
' I'm sorry you and Mrs . Gold Dollar took the trouble to come way out here
- 我是 对不起 你 和 太太 . 金子 美元 采取 这 麻烦 到 来 方式 出去 这里
[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
and tell me ,
和 告诉 我 ,

“很抱歉你和戈尔德·多拉夫人大老远跑来告诉我这件事，

- [hiː; hi] [sez] , - [fɔːr; fər][aɪ] ['dɪdnt] [get][ɑːn] ['wɜːrlwɪnd] .
' he says , ' for I didn't get on Whirlwind .
- 他 说道 , - 为了 我 没有 得到 在 旋风 .

他说：“因为我没能登上旋风号。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][tɪp][aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - ,
They was a big tip out that he was to make a killin ' ,
他们 曾是 一个 大的 提示 出去 那 他 曾是 到 制作 一个 杀戮 - ,

他们得到消息说他要大赚一笔。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and it didn't look good to me .
和 它 没有 看 好的 到 我 .

我觉得情况不太妙。

[aɪ][dəunt]['nevər] [fɔːl][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɑːt][wʌnz] , [bel] ,
I don't never fall for them hot ones , Belle ,
我 不 绝不 落下 为了 他们 热的 一个 , 美女 ,

我从不爱上那些性感尤物，贝儿。

[fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [siːn] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [get] [ə'krɔːs] , - [hiː; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [θæŋks] ,
for I never seen many of ' em get across , ' he says , ' but thanks ,
为了 我 绝不 已见 许多 的 - 呃 得到 穿过 , - 他 说道 , - 但 谢谢 ,

“因为我从没见过他们中的很多人成功过境，”他说，“不过谢谢。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːðər][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [goʊld]['dɑːlər][hæz; həz][went][tuː; tə]
just **the** **same** **,** **for** **the** **bother** **you** **and** **Mrs** **.** **Gold** **Dollar** **has** **went** **to**
只是 这 相同的 , 为了 这 打扰 你 和 太太 . 金子 美元 有 去 到
[ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,
on **my** **account** **,**
在 我的 帐户 ,

不过，为了你和戈尔德·多拉太太为了我的事所造成的麻烦，

- [hiː; hi] [sez] .
' **he** **says** **.**
- 他 说道 .

他说。

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋk] ['hiːz][gɑːt] - . -
' **It** **makes** **a** **man** **think** **he's** **got** **fr'en's** **.** **'**
- 它 制作 一个 男人 思考 他是 得到 - . -

“这会让男人觉得自己有很多朋友。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] , ['mɪstər] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət] [ster] . “
“ **I** **was** **so** **surprised** **,** **mister** **,** **that** **I** **couldn't** **do** **nothin** **'** **but** **stare** **.** **“**
“ 我 曾是 所以 惊讶 , 先生 , 那 我 不能 做 什么也没有 - 但 盯 . “

“先生，我当时太惊讶了，除了盯着看什么也做不了。”

- [juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ɑːn] ?
' **You** **didn't** **get** **on** **?**
- 你 没有 得到 在 ?

你们没聊好吗?

- [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . “
' **I** **managed** **to** **say** **,** **after** **a** **while** **.** **“**
- 我 管理 到 说 , 后 一个 尽管 . “

“过了一会儿，我终于开口说道。”

- [noʊp] , [aɪ] ['dɪdnt] , - [hiː; hi] [sez] . “
' **Nope** **,** **I** **didn't** **,** **'** **he** **says** **.** **“**
- 没有 , 我 没有 , - 他 说道 . “

“不，我没有，”他说。

- [wel] , - [sez] [aɪ] , ['kʌmɪn] - [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ,
' **Well** **,** **'** **says** **I** **,** **comin** **'** **to** **my** **senses** **,**
- 出色地 , - 说道 我 , 即将到来 - 到 我的 感官 ,

“好吧，”我回过神来说道。

- [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [gets] [stʌŋ] [ɪz]['mɪstər] . [dɔɪl] ,
' **it** **looks** **to** **me** **as** **if** **the** **only** **man** **that** **gets** **stung** **is** **Mr** **.** **Doyle** **,**
- 它 看起来 到 我 作为 如果 这 仅有的 男人 那 获得 被蜇了 是 先生 . 多伊尔 ,

在我看来，唯一被蛰到的人似乎只有道尔先生。

- [aɪ] [sez] , - [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm][ʌp] . -
' **I** **says** **,** **'** **and** **I** **guess** **somebody** **ought** **to** **call** **him** **up** **.** **'**
- 我 说道 , - 和 我 猜测 某人 应该 到 称呼 他 向上 . -

我说：“我想应该有人给他打个电话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在斯威尼电线上(On the Sweeny wire)
第2/2页

“ ['dæni] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][hɑ:rd] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] .
“ Danny looked at me hard when I said that .
“ 丹尼 看起来 在 我 难的 什么时候 我 说 那 .

“我说这话的时候，丹尼狠狠地瞪了我一眼。”

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ][æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] . “
In another minute he was runnin ' away as hard as he could go . “
在 其他 分钟 他 曾是 跑步 - 离开 作为 难的 作为 他 可以 去 . “

又过了一会儿，他便拼命地逃走了。

- [aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [foʊn] [hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [sez] .
' I'm goin ' to phone him , ' he says .
- 我是 去 - 到 电话 他 , - 他 说道 .

“我要给他打电话，”他说。

“ [ænd; ənd][faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd][hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] , ['mɪstər] ,
“ And five minutes afterward he was back , mister ,
“ 和 五 分钟 之后 他 曾是 后退 , 先生 ,

“五分钟后他就回来了，先生。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpənd] ['sti:mər] [trʌŋk] .
with a grin on his face that made it look like a half - opened steamer trunk .
和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 那 制成 它 看 喜欢 一个 一半 - 打开 汽船 树干 .
“
“
”

他脸上挂着灿烂的笑容，就像打开了半个行李箱一样。

- [bel] , - [hi:; hi] [sez] , - ['noʊbɑ:di][hæz; həz][gɑ:t][noʊ] ['wʌrɪs] [bʌt; bət][maɪk][ðə; ði][wɑ:p] .
' Belle , ' he says , ' nobody has got no worries but Mike the Wop .
- 美女 , - 他 说道 , - 无人 有 得到 不 担忧 但 麦克风 这 沃普 .

“贝尔，”他说，“除了意大利佬迈克，谁都没有烦恼。”

[maɪ] -
My fr'en
我的 -

我的朋友

- [dɔɪl] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ][bets] , - [hi:; hi] [sez] , - [bkɔz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɑ:n][ðə; ði][plænt] .
' Doyle didn't make no bets , ' he says , ' b'cause he was in on the plant .
- 多伊尔 没有 制作 不 赌注 , - 他 说道 , - 因为 他 曾是 在 在 这 植物 .

“多伊尔没有参与赌博，”他说，“因为他参与了这家工厂的运作。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stælɪn] - [fɔ:r; fər][maɪk] ; ['oʊnli][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌju: 'es] , - [hi:; hi] [sez]
He was stallin ' for Mike ; only he didn't know it was us , ' he says
他 曾是 斯大林 - 为了 麦克风 ; 仅有的 他 没有 知道 它 曾是 我们 , - 他 说道
. “
: “
. ”

“他是在帮迈克拖延时间；只是他不知道是我们，”他说。

- [hu:] [wʌz; wəz] [ment] , [ðen] ?
' Who was meant , then ?
- WHO 曾是 意思是 , 然后 ?

那么，究竟是谁呢?

- [aɪ] [sez] . “
' I says . “
- 我 说道 . “

“我说。”

- [hɔː] - [hɔː] - [hɔː] ! - [sez] ['dæni] , - [huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊ̯z] ? - “
' Haw - haw - haw ! ' says Danny , ' who do you s'pose ? ' “
- 霍 - 霍 - 霍 ! - 说道 丹尼 , - WHO 做 你 假设 ? - “

“哈哈哈哈！”丹尼说，“你们猜猜是谁？”

- [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɑːn][ðə; ði][laɪn] , - [sez] [aɪ] . “
' The minister on the line , ' says I . “
- 这 部长 在 这 线 , - 说道 我 . “

“部长在电话那头，”我说。

- [juː; jʊ] [luːz] , - [sez] [hiː; hi] .
' You lose , ' says he .
- 你 失去 , - 说道 他 .

“你输了，”他说。

- [dɔɪl] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ðə; ði] [kler'vɔɪənt] ! - “
' Doyle said that he thought they were after the clairvoyant ! ' “
- 多伊尔 说 那 他 想法 他们 是 后 这 通灵者 ! - “

“多伊尔说他认为他们是在追捕那个通灵者！”

- [maɪ] [seiks] !
' My sakes !
- 我的 清酒 !

我的天哪！

- [aɪ] [sez] . “
' I says . “
- 我 说道 . “

“我说。”

- [jes] , - [hiː; hi] [sez] .
' Yes , ' he says .
- 是的 , - 他 说道 .

“是的，”他说。

- [maɪk] [ðə; ði][wɑːp] [sez] [tuː; tə] [dɔɪl] [ðæt] [ðə; ði] [kler'vɔɪənt] [hæd; həd] [trɪmd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]
' Mike the Wop says to Doyle that the clairvoyant had trimmed him some
- 麦克风 这 沃普 说道 到 多伊尔 那 这 通灵者 有 修剪过的 他 一些
[wei] .
way .
方式 .

“意大利佬迈克告诉多伊尔，那个通灵者以某种方式修剪了他。”

[ænd; ənd] [dɔɪl] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ][juːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
And Doyle didn't have no use for her ,
和 多伊尔 没有 有 不 使用 为了 她 ,

而道尔对她毫无用处。

[bkɔz] [hɪz; ɪz][waɪf] [kept] ['gɔɪn] - [ðer; ðər][ænd; ənd] ['spɛndɪn] - ['mʌni] [fɔːr; fər] [bʌm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
b'cause his wife kept goin ' there and spendin ' money for bum information .
因为 他的 妻子 保留 去 - 那里 和 花费 - 钱 为了 屁股 信息 .

因为他妻子老是去那里花钱买些没用的信息。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ɪn][ɑːn][ðə; ði][plænt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , - [hiː; hi] [sez] .
So he got in on the plant , and there you are , ' he says .
所以 他 得到 在 在 这 植物 , 和 那里 你 是 , - 他 说道 .

“所以他就参与了这家工厂，然后你就看到了，”他说。

“ ['mɪsɪz] . [goʊld]['dɑ:lər][ænd; ənd][ˌem 'i:][wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [ðæt][wi:; wi] ['kudnt] ['tʃætər] .

“	Mrs	.	Gold	Dollar	and	me	was	so	supprised	that	we	couldn't	chatter	.
”	太太	.	金子	美元	和	我	曾是	所以	惊讶	那	我们	不能	喋喋不休	.

“我和戈尔德·多拉太太都惊呆了，说不出话来。”

[ænd; ənd] [ðæts] [sʌm; səm] [sər'praɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] .

And	that's	some	supprised	for	a	woman	.
和	那就是	一些	惊讶	为了	一个	女士	.

对于一个女人来说，这确实有点出乎意料。

[ðen] ['mɪsɪz] . [goʊld]['dɑ:lər] [kʌm] [tu:; tə] .

Then	Mrs	.	Gold	Dollar	come	to	.
然后	太太	.	金子	美元	来	到	.

然后，戈尔德·多拉夫人醒了过来。

[ʃi:; ʃi][dʌg] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ʃɑ:pɪn] - [bæg] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ]['hʌndrəd] . “

She	dug	down	in	her	shoppin	'	bag	,	and	brought	out	a	hundred	.	“
她	挖	向下	在	她	购物	-	包	,	和	带来	出去	一个	百	.	”

她从购物袋里翻找，掏出了一百张钞票。

- [wel] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - ['sʌmˌbɑ:di:z] [gɑ:t][tu:; tə] [lu:z] ['sʌmθɪn] - [ðɪs] [deɪ] , ['mɪstər] . ['swi:ni] , -

'	Well	,	'	she	says	,	'	somebody's	got	to	lose	somethin	'	this	day	,	Mr	.	Sweeny	,	'
-	出色地	,	-	她	说道	,	-	某人的	得到	到	失去	某物	-	这	天	,	先生	.	斯威尼	,	-

[ʃi:; ʃi] [sez] .

she	says	.
她	说道	.

“好吧，”她说，“今天总得有人失去点什么，斯威尼先生，”她说。

- [goʊ][pʊt] [ðɪs] [ɑ:n]['roʊlər] [skeɪts] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [ʃoʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] .

'	Go	put	this	on	Roller	Skates	for	me	,	to	show	,	'	she	says	.
-	去	放	这	在	滚筒	冰鞋	为了	我	,	到	展示	,	-	她	说道	.

“去把这个穿上轮滑鞋给我看看，”她说。

” [tɜ:rn] [ðə; ði]['daiəlz]

”	TURN	THE	DIALS
”	转动	这	拨号盘

“转动旋钮”

[pər'hæps][ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði]['reɪdioʊ][set] [bɪ'gɪnz][tu:; tə] [haʊl] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kæt] [faɪts]

Perhaps	the	next	time	the	radio	set	begins	to	howl	as	if	a	dozen	cat	fights
也许	这	下一个	时间	这	收音机	放	开始	到	嗥	作为	如果	一个	打	猫	战斗

[wɜ:r; wər] [mju:lɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][laʊd] ['spi:kər] ,

were	mewling	inside	of	the	loud	speaker	,
是	喵喵叫	里面	的	这	大声	扬声器	,

也许下次收音机发出像十几只猫在扬声器里打架一样的嚎叫声时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['stætɪk][ðæt][ɪz] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɔ:dkæstɪŋ]

it	is	not	static	that	is	interfering	with	the	reception	from	the	broadcasting
它	是	不是	静止的	那	是	干扰	和	这	接待	从	这	广播

['steɪʃ(ə)n] ,

station	,
车站	,

干扰广播电台接收的并非静电干扰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ['foʊtəgræf] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [sent] [θru:] [ðə; ði] [er] .

but	a	newspaper	photograph	which	is	being	sent	through	the	air	.
但	一个	报纸	照片	哪个	是	存在	发送	通过	这	空气	.

但这是一张通过航空运输的报纸照片。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ɪ'vent] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] —

For	an	event	has	occurred	that	has	been	anticipated	for	some	time	—
为了	一个	事件	有	发生	那	有	到过	预期	为了	一些	时间	—

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][send] ['pɪktʃərz] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] [baɪ]['waɪərləs] .

it	has	been	found	possible	to	send	pictures	for	long	distances	by	wireless	.
它	有	到过	成立	可能的	到	发送	图片	为了	长的	距离	经过	无线的	.

一件人们期待已久的事情发生了——人们发现可以通过无线方式远距离发送图片。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [wer]

Though	the	apparatus	has	not	been	brought	to	that	point	of	perfection	where
尽管	这	设备	有	不是	到过	带来	到	那	观点	的	完美	在哪里

[wiː; wi][kæn; kən][sɪt][æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [siː] ,

we	can	sit	at	home	and	see	,
我们	能	坐	在	家	和	看	,

虽然这套设备还没有达到我们可以坐在家里观看的完美程度，

[kæst][ə'pɑːn][ə; eɪ] [skriːn] , ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] ,

cast	upon	a	screen	,	moving	pictures	,
投掷	之上	一个	屏幕	,	移动	图片	,

投射到屏幕上的动态影像

[ðə; ði] [waɪl] ['spoʊkən][ɔːr] [sʌŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][pər'fɔːrmər] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][laʊd] ['spiːkər]

the	while	spoken	or	sung	words	of	the	performer	issue	from	the	loud	speaker
这	尽管	说	或者	唱	字	的	这	演员	问题	从	这	大声	扬声器

— [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kʌm] ['leɪtər] — ['fəutəgræfs] [kæn; kən][biː; bi] [træns'fəːd] [æz; əz]

—	this	development	will	probably	come	later	—	photographs	can	be	transferred	as
—	这	发展	将要	大概	来	之后	—	照片	能	是	转移	作为

[greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [æz; əz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n] .

great	a	distance	as	across	the	Atlantic	Ocean	.
伟大的	一个	距离	作为	穿过	这	大西洋	海洋	.

表演者说话或唱歌时的声音会通过扬声器播放出来——这项技术可能要到以后才会出现——而照片则可以远距离传输，甚至跨越大西洋。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [tuː; tə][biː; bi][sent][ɪz][fɜːrst][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['reɪdioʊ] ['ɪmpʌlsɪz] [baɪ]

The	picture	to	be	sent	is	first	translated	into	radio	impulses	by
这	图片	到	是	发送	是	第一的	翻译	进入	收音机	冲动	经过

[ˌfoʊtoʊɪ'lektrɪk] ['sɛlz] .

photoelectric	cells	.
光电	细胞	.

待发送的图像首先通过光电管转换成无线电脉冲。

[ðiːz] ['reɪdioʊ] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] ['brɔːdkæst] , [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

These	radio	impulses	are	broadcast	,	received	on	the	other	side	of	the	ocean	,
这些	收音机	冲动	是	播送	,	已收到	在	这	其他	边	的	这	海洋	,

这些无线电脉冲被广播出去，并在大洋彼岸被接收。

[wer] [ðeɪ] ['æktʃueɪt][ə; eɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'rætəs] [wɪtʃ] [ˌriːprə'djuːsiz][ðə; ði] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ]

where	they	actuate	a	receiving	apparatus	which	reproduces	the	picture	as	a	sketch
在哪里	他们	启动	一个	接收	设备	哪个	复制	这	图片	作为	一个	草图

[ɪn][hɑːt] [braʊn] [wæks] .

in	hot	brown	wax	.
在	热的	棕色的	蜡	.

它们启动接收装置，将图像复制成热棕色蜡质素描。

[ðə; ði][wæks] [floʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][pen] , [wɪtʃ] [ɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd][baɪ]['reɪdioʊ] ['ɪmpʌlsɪz] .

The	wax	flows	from	a	fountain	pen	,	which	is	operated	by	radio	impulses	.
这	蜡	流量	从	一个	喷泉	笔	,	哪个	是	经营的	经过	收音机	冲动	.

蜡从钢笔中流出，而钢笔是由无线电脉冲驱动的。

[ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [sketʃ] [ɪn]['weɪvi] [laɪnz] [ʌv; əv][wæks] ,

The	reproduction	is	a	sketch	in	wavy	lines	of	wax	,
这	生殖	是	一个	草图	在	波浪状	线条	的	蜡	,

这幅复制品是用蜡笔勾勒出的波浪形线条的素描。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪŋk][ɑːn][æn; ən] [ɪn'greɪvd]

which	is	deposited	on	the	paper	a	little	thicker	than	the	ink	on	an	engraved
哪个	是	已存	在	这	纸	一个	小的	较厚	比	这	墨水	在	一个	刻

[kɑːrd] .

card	.
卡片	.

它沉积在纸上的厚度比雕版印刷卡片上的油墨略厚。

[soʊ] , [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði][laʊd] ['spiːkər] [iˈmɪts] [skwiːks] , [haulz] , [skwiːlz] ,

So	,	the	next	time	the	loud	speaker	emits	squeaks	,	howls	,	squeals	,
所以	,	这	下一个	时间	这	大声	扬声器	发出	吱吱声	,	嚎叫	,	尖叫	,

所以，下次当扬声器发出吱吱声、嚎叫声、尖叫声时，

[ɔːr] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [aɪˈdentɪfaɪd] ['nɔɪzɪz] — [dəunt] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['stætɪk] !

or	absolutely	impossible	-	to	-	be	-	identified	noises	—	don't	blame	it	on	static	!
或者	绝对地	不可能的	-	到	-	是	-	已识别	噪音	—	不	责备	它	在	静止的	!

或者发出完全无法辨认的噪音——不要归咎于静电！

[dʒʌst][tɜːrn][ðə; ði]['daiəlz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

Just	turn	the	dials	and	try	to	get	something	else	,
只是	转动	这	拨号盘	和	尝试	到	得到	某物	别的	,

转动旋钮，试试能不能得到别的什么。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

for	you	may	be	listening	to	a	drawing	or	a	photograph	flying	through	the
为了	你	可能	是	聆听	到	一个	绘画	或者	一个	照片	飞行	通过	这

[er] [ɪn]['bɪts] .

air	in	bits	.
空气	在	比特	.

因为你听到的可能是一幅图画或一张照片在空中破碎飞舞的声音。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ]['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr]

Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	July	7	,	1926	issue	of	The	Popular
转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	七月	7	,	-	问题	的	这	受欢迎的

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：本文刊登于 1926 年 7 月 7 日的《大众杂志》。

[ðə; ði] ['preʃ(ə)nt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['telɪvɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] “ ['prɑːbəbli] [kʌm] ['leɪtər] , ” [ɪn'kluːdɪd]

The	prescient	description	of	television	that	would	“	probably	come	later	,	”	included
这	先见之明	描述	的	电视	那	会	“	大概	来	之后	,	”	包括

[hɪr] ,

here	,
这里	,

这里包含了对电视“可能稍后出现”的先见之明的描述：

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪn(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .

appeared	on	the	final	page	of	the	story	.
出现	在	这	最终的	页	的	这	故事	.

出现在故事的最后一页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神